

ตอนที่สอง ตัวอย่างจดหมายธุรกิจ

Èr zhāng Shāng yè shū xìn shì fàn ເອົ້ວ໌ຈຸ່ງ ທຸ່ນ ເອົ້ບໍ່ ຫຼຸ້ມ ຊື່ອໍ ພິ່ນ

Dì yí kè Jiàn lì mào yì guān xi (การสร้างความสัมพันธ์ทางการค้า)
ທີ່ອໍ ເກົ່າ ເລື່ນ ດີ່ນ ມ່າ ອື່ກວານ ອື່

Yī	Yǐ	liè	ming	yú	shāng	yè	zá	zhi	shàng	de	gōng
อີ	ຍີ່	ເລື່ຍ	ໝົງ	ຢູ່	ທຸ່ນ	ເອົ້ບໍ່	ຈໍາ	ຈື້ອ	ຫຼຸ້ມ	ເຕວ	ກອງ
si	jiàn	lì	shāng	wù	guān	xì					
ຊື່ອໍ	ເຈື້ນ	ລື່	ທຸ່ນ	ອື່	ກວານ	ໜື່					
	Jing	qǐ	zhe:								
	ຈິ່ງ	ໜີ່	ເຈູອ								
	Zài	"Shāng	yè	tè	kāng"	zà	zhi	shhg	kàn	dào	
	ໄຟ	ທຸ່ນ	ເອົ້ບໍ່	ເຖິ່ວ	ກັງ	ຈໍາ	ຈື້ອ	ຫຼຸ້ມ	ກຳນົດ	ຕ້າວ	
gui	gōng	si	de	ming	chēng	jí	dì	zhī,	wǒ	men	fēi
ກຸ່ມ	ກອງ	ດາ	ເຕວ	ໝົງ	ເຊົ່ງ	ຈື່	ຕື່	ຈື້ອ	ຫວ່າງ	ເມີນ	ເພຍ
cháng	xi	wàng	yú	nín	jiān	lì	shāng	wù	guān	xi	
ຜູ້ງ	ຈີ່	ວັ່ງ	ຢູ່	ໝົນນີ້	ເຈື້ນ	ລື່	ທຸ່ນ	ອື່	ກວານ	ໜື່	
	Běn	gōng	sí	wéi	Tài	gub	chéng	yi	zhi	chéng	
	ເປັນ	ກອງ	ໜີ່ອໍ	ເຫວຍ	ໄທ່	ກຽວ	ເນົງ	ອື່	ຈື້ອ	ເນົງ	
bǎn	shù	yī	shù	èr	de	chū	kǒn	shhg	zhi	yi.	zài
ຝົ່ນ	ໜູ່	ອີ່	ໜູ່	ເອົ້ວ໌	ເຕວ	ໜູ້	ໂຫ່ງ	ຫຼຸ້ມ	ຈື້ອ	ອີ່	ໄຟ
wǔ	nián	de	shāng	wù	jīng	yàn	zhōng,	jù	yōu ji	wei	liáng
ຜູ້	ເໜີ້ນ	ເຕວ	ທຸ່ນ	ອື່	ຈິງ	ເອົ້ບໍ່ນ	ຈົງ	ໜົ່ງ	ວິວ ຈື່	ເຫວຍ	ເຫລື່ຍ
hǎo	de	xin	yù.	Wǒ	men	què	xin,	nín	jiān	dui	wǒ
ຫ່ວາ	ເຕວ	ໜິນ	ວິ່	ຫວ່າງ	ເມີນ	ເຫວື່ນ	ຈື່ນ	ໝົນນີ້	ເຈິ່ງ	ຕູ້ຫ	ຫວ່າງ
men	de	fú	wù	ji	huò	piǎn	d e	wán	měi	piǎn	zhi
ເມີນ	ເຕວ	ຝູ່	ອື່	ຈື່	ຍວ່ອ	ຜົນ	ເຕວ	ຫວັນ	ເໜ່ນໆຍ	ຜົນ	ຈື້ອ

Er.	Tí	gōng	dài	shòu	shāng	fú	wù						
ເລື່ອງ	ດີ	ກົງ	ໄຕ້	ໂຫຼວ່າ	ໜັງ	ຝູ	ຝູ້						
	Jīng	qí	zhé:										
	ຈິ້ນ	ນີ້	ເຈົ້າ										
		Jìù	bén	gōng	shí	suǒ	zhī,	gui	gōng	si	zài		
		ຈຳ	ເປັນ	ກົງ	ຈື້ອ	ສ່ວ່ອ	ຈື້ອ	ກົບ	ກົງ	ຈື້ອ	ໄຈ		
dōng	bēi	bù	shàng	wú	dài	fei	shāng,	bén	gōng	si	le		
ດົງ	ເປັບ	ບຸ	ໜັງ	ວຸ່	ໄຕ້	ຫລື	ໜັງ	ເປັນ	ກົງ	ຈື້ອ	ເລ່ວ		
yú	ti	gōng	shàng	xiàng	fú	wù.							
ໜົວ	ດີ	ກົງ	ຈື້ອ	ເຊື່ອງ	ຝູ	ຝູ້							
		Zài	guò	què	liǎng	nián	zhōng,	wó	.em	yì	zhí		
		ໄຈ	ກວ້ວ	ຫວົ່ວ	ແລ້ວຍ	ເຫັນຍນ	ຈຸນ	ຫວ່ວ້ອ	ມີນ	ອື່ນ	ຈື້ອ		
xiàng	nèi	di	gè	gǔ	de	pī	fā	shāng	jí	dà	líng		
ເຊື່ອງ	ເນື່ອ	ຕີ	ເກົອ	ຝູ	ເຫວ	ພື້	ຟ່າ	ໜັງ	ຈຳ	ຕ້າ	ຫລັງ		
shòu	shāng	xiāo	shòu	gè	zhōng	bú	tóng	de	huò	piān,	pìng		
ໂຫຼວ່າ	ໜັງ	ເຊົາ	ໂຫຼວ່າ	ເກົອ	ຈຳ	ບຸ	ຄົງ	ຕັ	ເຫວ	ຜົ່ນ	ປິ້ນ		

yǐ อี	jiàn เจียน	lì ลี่	qí ฉิ	wéi เหวย	shù ສູ	kě ເກ່ອ	guān ກວານ	de ເຕອ	liáng ເຫດຍັງ	hǎo ໜ້າວ	xiǎo ເຊົ້າວ	
shòu ໂຫຼວ	wáng, ຫວັງ	xian ເສື່ອນ	shí ຫຼຸ່ມ	le ເລດ	liáng ເຫດຍັງ	hǎo ໜ້າວ	de ເຕອ	shāng ໜຸ້ງ	shù ສູ	yè ເອົ້ນ	ji ຈີ	
			Yǐ ອີ່	qián, ເນືບນ	běn ເປັນ	gōng ກົງ	si ຈື່ອ	shàng ໜຸ້ງ	wèi ເວິຍ	xiāo ເຊົ້າວ	shòu ໂຫຼວ	
é ເອົວ	wài ວ່າຍ	piün ຜົນ	pín, ຜົນ	zhí ຈົ່ວ່ອ	zhí ຈົ່ວ່ອ	lì ລື່ວ່ອ	yú ຫວີ	yuán ເຫວີນ	ái ໄຫດ	xiāo ເຊົ້າວ	shòu ໂຫຼວ	
de ເຕອ	chǎn ຜົນ	dàn ຜົນ	chǎn ຜົນ	shì ຈົ່ວ່ອ	mù ມູນ	qián ເນືບນ	wǒ ຫວົວ່ອ	men ເມີນ	yǐ ວິ້ວ່ອ	yǒn ຈູ້	zú ຈູ້	
gòu ໄກວ	néng ໜັງ	ll ດື່ວ່ອ	qù ກົດ	tuò ທຳ	zhǎn ຈຳ	shì ຈື່ອ	chǎng. ເນືບນ	Rú ຮູ້	méng ເໝັນ	gui ກຸຍ	gōng ກົງ	
tōng ຈົ່ວ່ອ	yì, ດັບ	bēn ເປັນ	gōng ກົງ	ta ຈຳ	jí ຈື່ອ	yuàn ເຈົ່ານ	chéng ເນືຟິນ	shéng ເໝັນ	de ເຫວຍ	nín ໜັນ	de ເຫວຍ	
dú ຈູ້	jiā ເຈີບ	dài ໄຕ້	hái ຫລື	shāng, ສູງ	bìng ສູງ	jī ເຈີບ	ll ດື່ວ່ອ	wèi ເວິຍ	guì ກຸຍ	gōng ກົງ	shí ຈື່ອ	
chǎn ຜົນ	rǎn ຜົນ	zài ຜົນ	dōng ດົກ	bēi ບົກ	bù ບູນ	jiān ເຈົ່ານ	ll ດື່ວ່ອ	qā ດື່ວ່ອ	shí ຈື່ອ	chǎng ເຫວຍ		
			ruò ຍົວ່ອ	shí ຈື່ອ	guì ກຸຍ	gōng ກົງ	shí ຈື່ອ	dui ຫຼັບ	wǒ ຫວົວ່ອ	men ເມີນ	de ເຫວຍ	
yí ວິ້ວ່ອ	gan ກິນ	xìng ໜົງ	qù, ໜົງ	bēn ເປັນ	gōng ກົງ	shí ຈື່ອ	jiāng ເຈົ່ານ	ll ດື່ວ່ອ	yú ຫວີ	ti ດີ	gōng ກົງ	
wǒ ຫວົວ່ອ	men ເມີນ	de ເຫວຍ	yín ຫຼືນ	héng ຫັງ	ji ຈຳ	mào ມ້າວ	yí ວິ້ວ່ອ	zī ຈື້ອ	llào. ເລື່ອງ		X X	
											Jing ຈິ່ງ	shàng ໜຸ້ງ
											nián ເຫນືນ	yuè ເຖິ່ງ
												zī ຈື້ອ

Sān.	Yāo	qiú	jiè	shào	dài	ㄩ	shāng.
ชัน	เอื้า	ฉิว	เจี้ยบ	ชู่ว่า	ไต้	หลี่	ชูง
	Jīng	qī	zhě				
	旌	ฉี	เจ้อ				
				Bǎn	gōng	si	you
				เป็น	กง	ซือ	อ่ำ
shàng	zhì	dòng	yǐng	yǐn	jī,	bìng	xī
โซ่	จุ่ว	ตั้ง	อิ่ง	อึน	จี	ปีง	ซี
dài	ㄩ	bēn	gōng	si	yè	wù	de
ไต้	หลี่	เป็น	กง	ซือ	เอ็ย	อุ	เตอ
ré	lián	xì.					
เหยี่น	เหลียน	ชี					

	Wǒ	men	suō	xún	qiú	de	dài	ㄩ	shāng,	bì
	我	เมิน	สวอ	สวีน	ฉิว	เตอ	ไต้	หลี่	ชูง	ปี
xū	jù	you	zhè	yì	fāng	miàn	de	jīng	yàn,	yu
ชวี	จวี	อ่ำ	เจ้อ	3	ฟัง	เมี่ยน	เตอ	จี	เอ็ยน	หวี
gōng	yòng	jù	gòu	mai	zhe	you	shāng	wù	lái	wang
กง	ย่ง	จวี	โก้ว	ไหน	จุ่ว	อ่ำ	ชูง	อุ	ไหล	หวัง
়	shì	chǎng	xiāo	shàng	shāng	you	lián	xi	zhe.	জি
হৰ্ব	ชু่อ	চাঁ	เซื้ายา	โซ่	ชูง	อ่ำ	เหลียน	চী	เจ่อ	জো

	Jiù	bēn	gōng	shī	zhè	yì	fāng	miàn	lái	shuō,
	旧	เป็น	กง	ซือ	เจ้อ	อ่	ฟัง	เมี่ยน	ไหล	ও
wǒ	men	kē	yǐ	ti	gōng	mù	qián	yā	zài	gé
我	เมิน	ເຂອ	อี่	ຕີ	ກງ	ນຸ່	ເມືບນ	ອໍາ	ໄຟ	ດ້າ
chéng	shì	xiāo	shàng	bìng	jù	you	lii	hao	xìn	yù
เฉิง	ชี	เชื้ายา	โซ่	ปีง	จวี	อ่ำ	เหลียน	ຫ່ວາ	ชິນ	ວ່
“Guāng	míng	pái”	zi	dòng	yǐng	yǐn	jī.			ເຕອ
กลาง	หมิง	ໄພ	ชีอ	ຕง	อิ่ง	อึน	ຈີ			

Pán	néng	zǎo	ni	shǒu	dào	nín	de	huí	yīn
พั่น	หนึ่ง	ช่าວ	นី៥	ឡូវា	តោវា	หนាន	ເទោ	អុឃ	ອិន
							X X	Jīng	shàng
								ចុំ	ឡូង
							nián	yuè	ក់
							លេខុន	រឿង	ី៥

Di èr kè
ตี่ เอ้อร์ เค่อ
Xún jià (การสอบตามราคำสันค้า)
ส่วน เจี้ยบ

Yī. อี	Jiàn เจียน	guāng กวาง	gào ก้าว	hòu ໂຫ້ວ	yāo ເອີ້ວ	qiú ฉบິວ	dui ຕຸປີ	fāng ຝຶກ	bào ປົກ	jiè ເຈືບ
Jing ຈິງ	qí ជີ	zhe: ເຈູອ	Wǒ ຫວ່ວອ	mān ເມືນ	kān ກົ່ນ	dào ຕ້າວ	nín ໜິນ	dēng ເຕິງ	zài ໄສ	xìng ຈິງ
bào ປົກ	shàng ຫຼັງ	de ເທອ	guāng ກວ່າງ	gào, ກັກ	dul ຕຸຍ	gui ກຸຍ	gōng ກິນ	shī ໜີ່ວ	de ເຫວຼດ	gāng ກົງ
bǎo ປົກ	xiāng ເຊີ້ງ	ji ຈື່	gè ເກົອ	lèi ເລ່ຍ	jīn ຈິນ	shū .ສູ່	jiā ເຈີບ	jù ໜົວ	shèn ເຊື່ນ	gān ກິນ
xìng ຈິງ	què. ຫວ່າງ	Qǐng ໜຶ່ງ	nín ໜິນ	jiāng ເຈິຍ	fù ຝຶກ	biāo ເປີຍ	nèi ເນິຍ	suō ສ່ວວ	liè ແຮ່ຍ	xīng ເຊື່ຍ
hub ຫວ່ວອ	wù ວຸ່ວ	yùn ວິນ	shí ເພີຍ	bǎo ປົກ	xian ເສື່ຍນ	bāo ປົກ	hán ຫັນ	zài ໄສ	de ເຫວຼດ	jiè ເຈືບ
ge ເກົອ	fāng ຝຶກ	shí ຈື່ອ	bǎo ປົກ	jiè ເຈືບ	bìng ນິ້ນ	jiāng ເຈິຍ	zuì ຈຸ້ຍ	kuí ໄຄວ່	jiāo ເຈີຍ	gān ກິນ
qi, ນີ້	guì ກຸຍ	gōng ກິນ	shí ຈື່ອ	biāo ຝຶກ	kuān ຂວ່າງນ	tiáo ເດີຍ	jiàn ເຈິຍນ	ji ຈື່	ding ຕິ່ງ	qí ໄກວ່າ
mai ໄໝມ	zhī ຈີ່ວ	zhé ຈົ່ວ	kòn ກົວນ	yí ຍີ	pin ພິນ	zhuō ໜົວວ	ming. ໜົມິງ			
			Yón ອົ່ວ	yú ຫວ່າງ	wò ຫວ່ວອ	men ເມືນ	mèi ເໜີ່ຍ	nián ເໜີ່ຍິນ	dui ຕຸປີ	jīn ຈິນ
										shùn ສູ່ນ
jù ໜົວ	de ເຫວຼດ	xū ໜົວ	qíú ฉบິວ	shèn ເຊື່ນ	duō, ຕວອ	bù ບຸ	zhī ຜູ້	jiō ຈົ້ວ	fóu ເບົວ	ji ຈີ່
guì ກຸຍ	gōng ກິນ	shí ຈື່ອ	de ເຫວຼດ	chǎn ຜຸນ	biāo ນຸ່ງ	lù ລຸ່ງ	ke ຈຸ່ງ	jí ຈື່ງ	xiáng ເສີບ	xi ສຸດ
										zhuō ໜົວວ

ming biao.
明 條文

D&g	hòu	nin	d e	hui	yin	X X	Jing	shàng
ເຊົ່າງ	ໂຫ້າ	ໜິນ	ເຕວ	ຫຸ່ມ	ອິນ	ໜິ້ນ	ຈິ້ນ	ໜູ້ນ
						nián	yuè	rì
						ເຫັນ	ເວີຍ	ຢືນ

Er.	Yīn	gù	kè	zhī	yāo	qiú	ér	qǐng	qiú	duì	fāng
ເອົ່າງ	ອິນ	ກຸ້	ເກ່ອ	ຈຶ້ອ	ເອີ້ນ	ໜິວ	ເອົ່າງ	ໜິ່ງ	ໜິວ	ຫຼັບ	ຝຶ່ງ
bào	jìè										
ປຳກາ	ເຈື້ຍ										
Jing	qǐng	zhé									
ຈິ້ນ	ໜີ	ເຈົ່ອ									
			Jīn	tiān	bēn	gōng	sī	jiē	dào	Rì	bēn
			ຈິນ	ເຖິນ	ເປັນ	ກົງ	ໜີ້ອ	ເຈື້ຍ	ຕ້າງ	ຢູ່ອ	ເປັນ
miàn	yú	wǎo	men	you	mào	yì	guān	xì	d e	gù	kè
ເມື່ອນ	ຫວ່າ	ຫວ່ວອ	ເມືນ	ອ່ວ	ມ່ວາ	ຢີ	ກວານ	ຫຼີ່	ເທດ	ກຸ້	ເກ່ອ
yù	caī	gōu	dà	liàng	Tài	guó	shuǐ	guǒ	ji	tú	chan
ວ່າ	ໄ໇	ໂກ້າ	ຕ້າ	ເລື່ອງ	ໄທ່	ກວ່ວອ	ສູພ	ກວ່ວອ	ຈິ່	ຖຸ	ຜູ້ນ
de	xún	jìè,	gù	qǐng	jí	lái	guì	gōng	sī	chǎn	rik
ເຕວ	ສ່ວນ	ເຈື້ຍ	ກຸ້	ໜິ່ງ	ຈົ່	ໄຫດ	ກຸ້ຍ	ກົງ	ໜີ້ອ	ໜຸນ	ຜົນ
de	xián	xì	zī	liào,	yì	biàn	zhuǎn	dá,			
ເຕວ	ເສື່ອງ	ໜີ່	ດົ່	ເລື່ອງ	ອ່	ເປັນ	ຫຼຸ່ວ່ານ	ຕໍາ			
		Fù	dài	tí	yí	xià,	gāi	gōng	sī	zài	guò
		ຝູ້	ໄຕ້	ດີ	ອໍ	ເຊື່ຍ	ໄກ	ກົງ	da	ໄໃ້	ກວ້ວ
qu	pún	nián	nài,	yí	zhí	xiàng	zhōng	guó	dìng	gōu	gè
ໜິ້ນ	ຫຼູ່	ເຫັນ	ເນື່ຂ	ອໍ້	ຈົ່ອ	ເຫື່ອງ	ຈຸງ	ກວ່ວອ	ຕົ້ງ	ໄກ້	ເກ້ອ
ເຄີ	bù	tóng	de	huò	pìn,	qǐng	gui	gōng	sī	jīn	liàng
ເລື່ອຍ	ປຸ້	ດັງ	ເຕວ	ຫວ່ວອ	ຜົນ	ໜິ່ງ	ກຸ້ຍ	ກົງ	ໜີ້ອ	ຈິ້ນ	ເລື່ອງ

jiàng	dì	biào	jià,	yǐ	qí	huò	dé	zhè	bǐ	jiāo	yì
เจং	帝	표	เจ়ি	이	奇	惑	得	这	比	交	意
		Qǐng	jìn	sù	huí	bi					
		请	进	宿	回	比					
									X X	Jīng	shàng
										经	上
										jiāng	shǔn
										江	顺
									nián	yuè	rì
									年	月	日
									heni	gē	yī
									亨	格	一

Sān.	Rú	jià	gé	hé	ň	yāo	qiú	dīng	gōu		
三	如	假	哥	和	呢	腰	球	丁	勾		
Jing	qí	zhé									
经	旗	哲									
			Wǒ	men	jié	dào	xǐ	duō	gù	kè	lái
			我	们	杰	道	洗	多	固	客	来
			há								
			假								
xún	w & n	gui	gōng	st	sn	chū	p	de	chén	xing	pái
巡	闻	归	工	斯	孙	初	普	得	晨	兴	排
guān	ge	guān	guān	guān	guān	guān	guān	guān	guān	guān	guān
观	哥	官	官	官	官	官	官	官	官	官	官
fú	zhuāng.	Rú	gut;	nin	de	jià	gé	jǐ	yóu	jīng	zhēng
福	装	如	古	宁	得	假	哥	几	游	经	争
xing	de	huà,	bēn	gōng	si	yuàn	yì	xiàng	gui	gōng	shī
幸	得	化,	奔	工	些	愿	以	向	归	工	诗
zhāo	ding	qí	xìng	de	čai	gbu.					
招	丁	旗	幸	得	采	古布.					
		Gāo	jià	chān	p	dui	bēn	di	shi	cháng	bing
		高	假	参	普	对	奔	地	市	长	病
bù	shí	hé,	zhè	yì	diǎn	w	men	dui	gui	gōng	shī
步	市	和,	哲	艺	典	末	门	对	归	工	诗
dé	d o	hé	je	o	tiān	há	mei	t	g	g	z
得	得	和	杰	奥	天	哈	美	体	格	工	诗
hē	yù	tu	pái	fu	zhuāng	ji	y	y	xi	Qīng	jiāng
和	与	图	排	富	装	吉	以	游	信	清	江

nán	zhuāng	jí	gǔ	zhuāng	zhōng	xǐāo	hào	gè	lì	bài	jiàn
หนัน	ชูวัง	จี	หนุ่ย	ชูวัง	จุง	เสี้ยว	ฮ่า	เก้อ	ลัว	ໄປ	เจ็น
yí.....C.I.F.		biào	jià,	bìng	gào	zhī	shì	fǒu	néng	zài	jiè
อี่	ชิไอเอฟ	บีَا	เจี้ย	บีং	ก้า	จិោ	ចូ	វិោ	នំង	ໄត	ជីយ
huò	dìng	dān	hòu	liǎng	xīng	qí	nèi	zhuāng	chuán	yùn	chū.
ຫວោរ	ទីង	តណ	ໄខោ	លេលីង	ឯង	ជី	នៅ	ូរុង	ូរុង	វ៊ីន	ូរី
		Wǒ	men	rèn	wéi,	cǎi	yòng	bǐ	yù	tù	pái
		ខ្វោរ	មិន	យុំន	ឡើយ	នោះ	ប់ំ	ប៉ា	វ៉ែ	កុំ	ផី
fú	zhuāng	gèng	qīng	de	bù	liào,	jù	yǒn	tóng	yàng	liáng
ធម្ម	ូរុង	កេង	ិង	ទេទ	បី	លើយា	ក្រុះ	អ៉ា	ធន	ឈើយា	លេលីង
hǎo	de	pǐn	zhí,	yǐ	dà	liàng	de	shēng	chǎn	lái	jiàng
ហោ	ទេទ	ដំន	ិុំូ	ី	ពោះ	លេលីង	ទេទ	សេង	ធនុំ	ឈុល	ឈើយា
de	chan	pǐn	de	jià	gé,	zài	běn	dì	jiāng	yǒn	hǒn
ធី	ធនុំ	ដំន	ទេទ	លីឃ	កេវ	ីតុំ	មៀន	គី	ឈើយា	វ៉ា	ហេន
hǎo	de	xiāo	shòu	qián	jǐng,						
ហោ	ទេទ	ម៉ីខា	ិុំរោ	និឱយុន	ិីង						
		Hòu	fú								
		ໄខោ	ធម្ម								

X X	Jing	shàng
ិីង	ិីង	
nián	yuè	ri
អេនីឱន	វិីយិ	ីូវិោ

Di sān kè Ti gōng huò pǎn yì jiù gé (การเสนอข้อตกลงที่จะดำเนินการ) ศี ชัน กะ ตี กง หัว ปัน ยี จู เก (การเสนอข้อตกลงที่จะดำเนินการ)

Yi.	Tí	gōng	xǐn	chǎn	pǎn							
一	tí	工	心	缠	泛							
Jing	zhé:											
经	隹	離	離	離	離							
		Xiāng	xīn	gán	yǒn	xīng	qū	dé	zhā	wǎ	mēn	
		絳	心	干	永	經	區	得	沾	瓦	เม่น	
de	xīn	gān	gān	xíng	dài	gǎo	qū	zhuǎ	jiā	yā	shàng	
德	心	干	干	行	待	稿	区	足	沾	瓦	上	
shí,	wǎ	men	de	zì	zhǎn	gōng	chéng	shī	zhī	yǒ	jué	
石,	瓦	门	得	自	展	工	成	石	知	瓦	础	
zhé,	wǎo	men	de	zhī	fā	shùn	gān	zhèn	zhī	yǐ	jié	jie
折,	瓦	末	德	瓒	发	素	干	镇	知	瓦	折	截
de	guì	gōng	zhī	zài	mí	gān	gān	xíng	dài	gāo	xiān	
得	规	工	知	在	猕	干	干	行	待	高	先	
de	lèi	gǔ	zhī	zài	mǐ	hàn	dàn	dé	hàn	zǐ	zhān	
得	累	古	知	在	米	旱	弹	得	旱	子	端	
de	fāng	mìān	shāo	zǎo	yù	de	yǐ	xié	pān	zǐ	yì	
得	疊	绵	烧	早	蔚	得	以	斜	攀	子	异	
de	jī	pīng	mēixiān	tāwáng	zhā	dǎi	yóu	duō	xiàng	gōng	néng	yùn
得	鸡	疊	梅仙	塔王	乍	打	由	多	向	工	能	运
de			dī	xiàng	chǎn	pǎn	yāo	dàn	jiā	gōng	māng	yān
得			扁	经	缠	泛	腰	弹	加	工	疆	盈
de			miān	zhéi	yún	pín	zhā	dàn	jiā	gōng	māng	yān
得			绵	绛	永	痛	罩	弹	加	工	疆	盈
de	yòng	gāo	jīng	ji	shù	shā	bú	dàn	jiā	gō	pián	
得	用	高	鸡	吉	数	沙	不	弹	加	工	疆	
de	yíng	lèi	zhī	zhī	zhū	gā	bù	dàn	zhī	gē	gē	
得	翎	累	知	知	茄	加	不	弹	知	喀	喀	
de	yí	qí	zhī	zhī	bǎn	gōng	zhī	gōng	zhī	zhī	zhī	yí
得	翼	翼	知	知	版	工	知	工	知	喀	喀	翼
de	zài	yán	gé	yà	shí	wǎo	mēn	què	xīn	guì	gōng	
得	在	颜	相	亚	石	瓦	疊	确	心	规	工	
de	zài	lèi	zhī	zhī	zhāo	wǎo	mēn	zhè	zhī	zhī	zhī	
得	在	累	知	知	朝	瓦	疊	耶	知	喀	喀	
de	yí	gōng	chéng	zhī	dǐng	xiāng	jiǎn	chā	zhā	xiāng	chén	
得	翼	工	成	知	等	经	剪	差	沾	工	缠	
de	píng	bìng	cǎn	guān	qī	cǎo	zuò	qīng	xíng	bǎn	gōng	zhī
得	平	痘	惨	观	欺	草	坐	清	行	版	工	知
de	pán	píng	zhān	guān	pī	zhā	zhāo	pīn	shì	píng	gāng	
得	痘	平	粘	观	拼	痞	朝	拼	试	平	工	
de	pái	zhī	zhī	Mān	gǔ	de	dǎi	biāo	hē	shí	jiān	
得	排	痞	痞	曼	古	得	打	样	呵	石	疆	
de	fèi	zhī	zhī	mǎn	gǔ	zhēo	de	píng	shí	sī	jiē	
得	痾	痞	痞	曼	古	瞪	得	拼	呵	疣	疫	

dōu	jiāng	lè	yú	wèi	nín	ān	pái	shì	fàn	cāo	zuò.
都	江	乐	于	为	呢	安	排	事	饭	操	作。
	Sui	héng	bi	shàng	chǎn	pi	guī	gē	jí	jì	jì.
	四川	横	比	上	产	归	规	歌	及	季	绩。
mù	bǐǎo.	qǐng	chá	shōu.						X X	Jǐng shàng
目	表	请	查	收。						江	上
										nián	yuè
										年	月
										hēn yán	biǎo.
										hen yan	biao.

Er.	Yǐ	de	jià	tí	gōng	shāng	píng				
เอ้อร์	อี	ดี	เจี้ย	ตี	กง	ชั่ง	ผิ้น				
jīng	qǐ	zhé:									
江	คิ	เจ่อ									
			Yóu	yú	shēng	chǎn	fāng	shì	de	gāi	jīn, shǐ
			油	于	生	产	方	事	得	改	金, 使
wǒ	men	néng	yǐ	jiào	wǎng	nián	dī	dé	duō	de	jìa
我	เมิน	能	已	教	往	年	低	得	多	得	假
hāo	ái	gōng	yìng	guì	gōng	shī	suǒ	xū	de	zhōng	biǎo.
好	爱	工	映	贵	工	诗	所	需	得	钟	表。
gē	ái	Cóng	shuǐ	bi	de	jiā	mù	biǎo	zhōng	gǔn	kě
เกือ	ใกล	共	水	比	得	佳	目	表	钟	滚	可
			ng	stāo	pi	德	je	mu	zhong	gn	ke
fā	xiān	jià	gé	yǐ	jiàng	dī	le	bǎi	fèn	zhī	shí
发	เชี่ยน	เจี้ย	เกือ	อี	เจี้ยง	低	列	摆	分	知	使
wǔ	Chú	léi	qù	nián	xiāo	shàng	xiāng	dāng	chéng	gōng	de
五	猪	雷	去	年	销	上	香	当	成	工	得
xíng	shì	zhī	wài,	wǒ	men	líng	wài	tuī	chū	lēi	èr
形	式	之	外,	我	们	灵	外	推	出	累	二
shí	zhǒng	xīn	xíng	shí,	xī	wàng	nín	tè	bié	zhù	yì
实	种	心	行	实,	希	望	你	特	别	住	以
sù	qún	zhün	stün	shü	qü	wü	hnün	te	bię	zü	ö

qi ㄑ	zhōng ㄓㄨㄥ	tú ㄊㄨ	yōn ㄍㄤ	fin ㄉㄧㄣ	yin ㄩㄶㄱ	sè ㄙㄹ	de ㄉㄜ	xin ㄔㄧㄣ	ying ㄩㄥ	yin ㄩㄶ	yuè ㄩㄝ
zhōng, ㄓㄨㄥ	cí ㄔ	zhōng ㄓㄨㄥ	zài ㄗㄞ	zui ㄗㄤ	jīn ㄐㄧㄣ	xuān ㄐㄩㄢ	a ㄚ	féng ㄈㄥ	jūn ㄐㄩㄣ	xing ㄕㄥ	de ㄉㄜ
zhōng ㄓㄨㄥ	zhōng ㄓㄨㄥ	zhōng ㄓㄨㄥ	zhāo ㄓㄠ	Zhan ㄓㄢ	zhōng, ㄓㄨㄥ	dé ㄉㄜ	dào ㄉㄜㄉ	tè ㄊㄜ	bié ㄅㄧㄝ	de ㄉㄜ	tui ㄊㄨㄟ
shí ㄕ	jiè ㄐㄝ	zhōng ㄓㄨㄥ	biǎo ㄬㄞ	zhān ㄓㄢ	zhōng, ㄓㄨㄥ	dé ㄉㄜ	dào ㄉㄜㄉ	tāo ㄊㄉㄠ	bié ㄅㄧㄝ	de ㄉㄜ	tui ㄊㄨㄟ
xu. ㄒㄩ.											
<u>ศ</u>											
	Wo ㄏㄨㄛ	men ㄇㄣ	xiāng ㄕㄤ	xin ㄔㄧㄣ	nin ㄉㄢ	yuàn ㄝㄤㄎㄢ	yì ㄕㄤ	bǎ ㄅㄉ	wò ㄭ	ci ㄔ	
ci ㄔ	jiǎn ㄐㄝ	jià ㄐㄞ	de ㄉㄜ	ji ㄐ	huí ㄩㄞ	zài ㄗㄞ	Sòng ㄙㄤ	gān ㄅㄢ	xiāo ㄕㄤ	shbu ㄕㄢ	qí ㄔ
zhi ㄔ	qián ㄑㄞ	bǔ ㄅ	chōng ㄔㄨㄥ	nín ㄉㄢ	de ㄉㄜ	cún ㄉㄢ	hub. ㄉㄢ				
zhi ㄔ	neiyan ㄉㄞ	pǔ ㄆ	zhūn ㄔㄨ	hnin ㄉㄢ	teo ㄉㄜ	kuun ㄉㄢ	yaow ㄉㄢ				
	Pàn ㄆㄢ	wàng ㄭ	néng ㄉㄢ	hēn ㄉㄢ	teo ㄉㄜ	kuài ㄉㄢ	jié ㄉㄢ	dào ㄉㄜ	nin ㄉㄢ	de ㄉㄜ	ding ㄉㄢ
dān. ㄉㄢ											
<u>ດ</u>											
	Bén ㄅㄥ	gōng ㄅ	si ㄕ	zuì ㄕㄤ	xin ㄔㄧㄣ	mù ㄉ	lù ㄉ	yì ㄕㄤ	ling ㄉ	yóu ㄉ	
	beinn ㄅㄥ	gn ㄅ	chhio ㄕ	zhh ㄕㄤ	chin ㄔㄧㄣ	mu ㄉ	lu ㄉ	oy ㄕㄤ	lin ㄉ	oy ㄉ	
ji ㄐ	shàng. ㄉ								XX	Jing ㄉ	shàng ㄉ
										nián ㄉ	
										yuè ㄉ	
										heiniyan ㄉ	
										bié ㄉ	

San.	Dà	liàng	ding	gòu	ji	yǔ	tè	bié	zhé	kòn
ชัน	ต้า	เลี่ยง	ตึ้ง	โก้ว	จี	หวี่	เท่อ	เบี้ย	เจื่อ	โค้ว
Jing	q	zhe:								
จิง	ฉี่	เจื่อ								
	Yóu	yú	wò	men	shēng	chang	fāng	shì	yí	jīng
	ยู	หยู	沃	เม่น	เชิง	ฉัน	ฟัง	ศิร	อี	จิง

gǎi	liáng,	yīn	cí,	rú	guō	nín	dà	liàng	ding	gòu	bén
ໄກ	ເຫດຍັງ	ອິນ	ຄື່ອ	ຮູ້	ກວ່ວ	ໜິນ	ຕ້າ	ເລື່ຍງ	ຕິ່ງ	ໄກວ	ເປັນ
gōng	chāng	chū	chān	de	Guāng	huá	gān	di	chí,	wǒ	men
ກົງ	ຜູ້ງ	ຈຸ່ງ	ຜູ້ນ	ເທອ	ກວາງ	ຫວາ	ກັນ	ເຕັ້ນ	ຜູ້ອ	ຫວ່ວອ	ເມີນ
jiāng	kě	jiāng	jiā	chū	shèn						
ເຈິບ	ເກ່ອ	ເຈິບ	ເຈືບ	ຈຸ່ງ	ໄຫຼວ່າ						
		Cóng	wǒ	men	snō	fù	yǚ	guì	gōng	si	shi
		ນັງ	ຫວ່ວອ	ເມີນ	ສວ່ວອ	ຟິ	ຫວ່	ກຸໍຍ	ກົງ	ໜີ້ອ	ໜຸ້ອ
cháng	de	xīn	jià	gé	zhī	xiáng	xi	zī	liào	zhōng,	nin
ຜູ້ນ	ເທອ	ໜືນ	ເຈືບ	ເກ່ອ	ຈຸ້ອ	ເສີບ	ໜູ່	ຈົ້ອ	ເລື່ບວ	ຈຸງ	niiu
kě	yǐ	kàn	chū	jiā	gé	píng	jūn	jiàng	dā	tiē	bǎi
ເບອ	ອ໌	ກຳນົ	ຈຸ່ງ	ເຈືບ	ເກ່ອ	ຜິນ	ຫວັນ	ເຈິບ	ຕີ	ເລອ	ໄປ
fèn	zhī	wǔ,	dā	yú	snō	yōn	qí	tā	gōng	chāng	chū
ເພື່ນ	ຈຸ້ກ	ຢູ່	ຕີ	ຫວີ	ສວັກ	ອ້ວ	ໝື	ທາ	ກົງ	ຜູ້ງ	ຈຸ່ງ
piān	de	jià	gé.								
ຜົນ	ເທອ	ເຈືບ	ເກ່ອ								
		Wǒ	men	snō	fù	de	xīn	jià	gé,	qí	zuì
		ຫວ່ວອ	ເມີນ	ສວ່ວອ	ຟິ	ເທອ	ໜືນ	ເຈືບ	ເກ່ອ	ໝື	ຈຸ້ບ
shǎo	ding	gòu	liàng	bì	xū	zài	Wéi	bǎi	hé	yǐ	shàng,
ສ່ວາ	ຕິ່ງ	ໄກວ	ເລື່ຍງ	ປຶ້ງ	ໜົວ	ໄຈ້	ຈຸ່ງ	ໄປ	ເຫວ	ອ໌	ຈຸ່ງ
qiè	zì	qī	yuè	yī	ti	qǐ shǐ shēng	xiào.	Yóu	yú	kù	
ເຊື້ອຍ	ຈົ້ວ	ໜີ	ເງື່ອບ	ອີ	ຢື້ອ	ໝື ສູ່ອ ເຫຸ່ງ	ເຊື່ວາ	ອ້ວ	ຫວີ	ກຸ່ງ	
cún	chōng	zú,	wǒ	men	bǎo	zhàng	néng		jí	jiāo	huò.
ມຸນ	ຈຸ່ງ	ຈຸ່ງ	ຫວ່ວອ	ເມີນ	ປ້າວ	ເຈົ່ງ	ໜິນ	ດໍ	ຈົ່	ເຈືວ	ຫວ່ວອ
		Gǎn	xiè	nín	guò	qu	de	hui	gù,	bìng	qí
		ກົນ	ເຫື່ອບ	ໜິນ	ກວ່ວ	ໜົວ	ເທອ	ສ່ຍ	ກົງ	ປິ່ງ	ໝື
pàn	yǐ	xīn	jià	gé	zài	cí	wèi	nín	bi	wù.	
ພື້ນ	ອ໌	ໜືນ	ເຈືບ	ເກ່ອ	ໄໃຈ	ຜູ້ອ	ເວ່ຍ	ໜິນ	ຜູ້	ຫຼູ້	
									X X	Jing	shàng
										ຈົ່ງ	ຈຸ່ງ
										nián	yuè
										ເຫັນຍົນ	ເວີບ
											ຢູ້ອ

Dì sì kè Dá fù kè hù xún wèn (การตอบปัญหาถูกก้า)

ต์ ชื่อ เก่อ ต่า ฟู่ เก่อ หุ่ สวน เว่น

Yī.	Dá	fù	xún	wèn								
อี	ต่า	ฟู่	สวน	เว่น								
Jīng	ฉำ	zhě										
จิง	ฉี่	เจ่อ										
		Gān	xiè	nín	lái	hán	suo	qū	bēn	gōng	sī	
		กัน	เขี้ย	หนิน	หล	หัน	สวน	ฉว	เป็น	กง	ชื้อ	
xīn	xíng	shǒu	tí	dài	mù	lù,	wo	men	yǐ	yú	shàng	
ชิน	สิง	ใส่	ถี	ได	มุ	ลุ	หวอ	เมิน	อี	หาย	ชั่ง	
xīng	qí	jí	shàng,	xī	wàng	nín	หูล	dui	qí	zhōng	de	
ชิง	ฉี	จี	ซั่ง	ชี	วัง	หนิน	หูล	ตุข	ฉี	ชุง	เตอ	
duō	xiàng	chǎn	pìn	gǎn	dào	xìng	qu.					
ดาว	เชียง	ฉัน	ผัน	กัน	ต้า	ชัง	ชว					
		Shāo	liàng	dìng	gòu	yǔ	dà	liàng	ding	gòu	de	
		สู่	เดียง	ตั่ง	โก้ว	หว	ต่า	เดียง	ตั่ง	โก้ว	เตอ	
jià	gè	fēn	bié	yī	bù	tóng	de	biao	gé	biāo	shi	
เจี้ย	เกือ	เฟิน	เบี้ย	อี	บู	ตง	เตอ	เบี้ยว	เกือ	เปี้ยว	ชื้อ	
chū	lái,	tā	men	ye	ke	dāng	zuò	ding	dān	shǐ	yòng	
ชู	ไหล	ทา	เมิน	เอี้ย	เจ่อ	ตั่ง	ชวอ	ตั่ง	ตัน	สือ	ยং	
Wo	men	xī	wàng	nín	néng	té	bié	zhù	yì	di	ri	
หวอ	เมิน	ชี	วัง	หนิน	หนึ่ง	เทอ	เบี้ย	ธู	อี	ตี	ชื้อ	
zhì	di	bā	yè	zhī	jiān	de	duō	xiàng	xin	xíng	chǎn	
จื้อ	ตี	บ่า	เอี้ย	จื้อ	เจียน	เตอ	ดาว	เชียง	ชิน	สิง	ฉัน	
pìn,	zhè	xiē	xīn	chǎn	pìn	zài	bēn	nián	dir	chū	kǒu	
ผัน	เจือ	เชียง	ชิน	ฉัน	ผัน	ໄ้	เป็น	หนีชน	ตี	ชู	ໄ่	
shāng	pìn	zhǎn	lǎn	hui	xī	yǐn	le	bù	shāo	guó	nèi	
ชัง	ผัน	จຸນ	หลัน	สุข	ชี	อัน	เดอ	บู	สู่	กວ	เนบ	
wài	de	gù	kè.									
วาย	เตอ	กุ	เก่อ									

	Yōu	yú	wǒ	men	mù	qí An	yǐ	jīe	dào	dà
	ยู	ยู	วู	เมิน	มู	เฉียน	ยี	เจ๊	ต้าว	ต้า
liàng	dìng	dān,	bì	xū	quán	ก	shēng	chan	cái	néng
เลี่ยง	ตึ้ง	ตัน	บี	ชู	เฉียน	ลี	เชิง	ชัน	ไน	หนึ่ง
qí	jiāo	hub.	Yīn	cí,	wǒ	men	jiàn	yì	nín	yīng
ฉี่	เจียว	ชูวอ	อิน	ฉีอ	วู	เมิน	เจียน	อี	หนัน	อิง
zǎo	shí	ding	dān,	yǐ	biàn	shēng	chan	wéi	hé.	
จ่า	ชี	ชูวอ	ตั้ง	ตัน	อี	เป็น	เชิง	ชัน	เหວช	เหอ
								X X	Jīng	shàng
									จิ้ง	ชั่ง
									nián	yuè
									เนี้ยน	เวี้ย
										ชื่อ

Er.	ji	chū	mù	lù	yú	yàng	pín	tōng	zhī
เอ้อร์	จี	ชู	มู	ลู	ยู	เอียง	พิน	ทง	จือ
Jīng	qí	zhě:							
จิ้ง	ฉี่	เจ่อ							
		Xiè	xie	nín	shí	yuè	shí	ri	lái
		เชี้ย	เชี้ย	หนัน	สุอ	เบี้ย	สุอ	รี	หล
wèn.	Wò	men	yǐ	yú	jīn	tiān	jí	chū	nín
เว่น	หัวอ	เมิน	อี	หู	จิน	เทียน	จี	ชู	หนัน
de	mù	lù	ji	gè	zhǒng	yàng	pín.		สูอ
เตอ	a	ลู	จี	เกอ	จุง	เอียง	พิน		เอื้อ
		Wǒ	men	rèn	wéi	zhè	xiē	yàng	pín
		หัวอ	เมิน	เริน	เหວ	เจือ	เชี้ย	เอียง	พิน
dìng	néng	fú	hé	gín	dē	yāo	qiú,	ér	qié
ตึ้ง	หนึ่ง	ฟู	เหอ	หนิน	เตอ	เอื้า	จิว	เอ้อร์	เบี้ย
de	shè	jí	měi	guān	gāo	yǎ	shǒu	gōng	jīng
เตอ	เชื้อ	จี	เมี่ย	กوان	กາວ	เอี้ย	ไสุว	กง	จิ้ง
kě	xi	yǐn	shì	hus	de	gòu	mǎi	zhě,	
ເໜ່ວ	ຊື້	ອັນ	ຊູວົວ	ຫວາວ	ເຕອ	ໂກວ	ໄໝນ	ເຈຸວ	

		Wǒ	fāng	de	dài	biǎo	Wáng	xiān	shēng	xià	xīng
		我	方	的	带	表	王	仙	生	夏	兴
qí	sì	jiāng	dǐ	dá	Qīng	mài,	bìng	xì	dài	quán	bù
旗	四	江	底	达	清	卖,	病	细	带	全	步
yàng	pǔn	bài	fǎng	guì	gōng	sī,	qiè	quán	quán	yún	guì
样	pun	拜	访	贵	功	丝,	窃	全	全	云	贵
gōng	sī	shāng	tán	dìng	gòu	tiáo	jiàn	yún	hé	yuē.	
工	丝	商	谈	定	购	条	建	云	合	约。	
		Hé	gāo	xìng	yōn	ji	huì	wèi	guì	gōng	sī
		合	高	性	拥	吉	会	为	贵	工	丝
fú	wù.										
福	物										

x x Jing shàng^{shàng}
 ชิ้ง ชุ่ง
 nián yuè rì^{rì}
 เนียน เย่ รี
 ปี่อ

San.	Yāo	qiú	zhàng	jìà	qián	ding	gòu				
𠵼	邀	求	仗	价	钱	订	购				
Jing	qí	zhe:									
旌	旗	者:									
		Xih	xie	nin	shi	yuè	shi	wǔ	rì	lái	hán
		嘻	懈	呢	诗	月	诗	五	日	来	寒
xún	wèn	chǎn	pǔn	jià	gé,	lè	yú	jì	shàng	wǒ	men
寻	问	产	pun	价	格,	乐	余	季	上	我	门
néng		ji	yí	xī h	hub	gōng	yìng	de	chǎn	pǔn	mù
能		吉	以	嘻	hub	功	映	得	产	pun	目
hán	hán	ji	ò	xiān	biāo.	g	íng	de	产	pun	目
累	累	价	奥	仙	标	工	映	得	产	pun	目
qí	qí	jià	mù	biāo.							
旗	旗	价	目	标							

	Suī	rán	zì	sì	yuè	fèn	chéng	t & l	bú	duàn
	สุ่ย	หยัน	ซีอ	ซีอ	เย่ย	เฟ่น	เชิ่ง	เป็น	บู	ตว้าน
shàng zhàng,	dàn	wó	men	réng	jiāng	bào	jià	wéi	chi	yuán
ชั่ง ชัง,	ต้น	หัว <u>อ</u>	เมิน	เหยิง	เจียง	ป้า	เจี้ย	เหวย	ชีอ	เหวียน
zhuàng.	Zài	chéng	ben	zài	dù	zēng	gāo	ér	mén	wú
ชูวงศ์	ไร	เชิง	เบน	ไร	ดู	เงิ่ง	ก้า	เอ่อร์	เมิน	วุ่
fǎ	bì	miǎn	zhàng	jià	zhī	qián,	xī	wàng	néng	jìn
ฟ่า	บี	เมี่ยน	ชั่ง	เจีย	จิว	เฉียน	څ	旺	หนึ่น	จัน
kuài	dīng	gòu.								
ไก่	ตัง	โก้ว								

X X Jing shàng^{ชั่ง}
 ก้าว ชั่ง
 nián yuè rì^{ราก}
 เหนียน เย่ย ชู

Di wǔ kè Xiāo shòu (การขายสินค้า)

ตั้ง ชุ่ง เก้อ เซี๊ยะ โจ้ว

Yī.	Tuī	jiàn	chàng	xiāo	pǐn							
อี	ทุย	เจี้ยน	ชุ่ง	เซี๊ยะ	ผั่น							
Jing	qǐ	zhě:										
จิง	ฉี	เจ่อ										
		Xiāng	xìn	nín	huì	yóu	xìng	qù	jíè	dào	wó	
		เชียง	ชนิ	หนัน	หุ่ย	อ้ว	ชุ่ง	ชวี่	เงียบ	ต้าว	หว่อ	
men	de	xin	chǎn	pǐn	yǐ	shàng	shì	de	tōng	zhī,	zhè	
เมิน	เตอ	ชิน	ชุน	ผั่น	อี	ชุ่ง	ชุ่อ	เตอ	ทาง	จือ	เจ้อ	
xiē	xīn	chǎn	pǐn	mù	qián	zài	gè	di	shí	chǎng	ji	
เซี๊ยะ	ชิน	ชุน	ผั่น	มุ	เฉีบນ	ໄจ	เก้อ	ตั้ง	ชุ่อ	ชุ่ง	ชี	
wéi	chàng	xiāo.										
เหวบ	ชุ่ง	เซี๊ยะ										
		Yóu	yú	gè	di	shì	chǎng	de	chéng	gōng,	wó	
		da	หัว	เก้อ	ตั้ง	ชุ่อ	ชุ่ง	เตอ	เฉิง	กง	หว่อ	
men	rèn	wéi	zhè	xiē	xīn	chǎn	หุก	zài	guì	di	shi	
เมิน	ເບຸນ	ເຫວຍ	ເງົ່ວ	ເຊີບ	ຈິນ	ຜູນ	ຜິນ	ໄຈ	ກຸຍ	ຕັ້ງ	ຈຸ່ອ	
chǎng	shàng	yǒ	yí	dǐng	jù	yóu	xiāng	dāng	de	xiāo	shòu	
ชุ่ง	ชุ่ง	ເອີຍ	ອື່ມ	ຕັ້ງ	ຈົວ	อ้ว	ເຊີບ	ຕັ້ງ	ເຕອ	ເຊີບ	ໂຫ່ວ	
qiān	lì.	wō	men	xī	wàng	zhī	dào	nín	rèn	wéi	zhè	
ເຊີບນ	ລື	ຫວ່ວ	ເມີນ	ຈີ	ວັ່ງ	ຈຶ່ອ	ຕັກ	หนัน	ເບຸນ	ເຫວຍ	ເງົ່ວ	
xiē	chǎn	หุก	zài	guì	di	shí	ສິນ	yóu	liáng	hǎo	de	
ເຊີບ	ຜູນ	ຜິນ	ໄຈ	ກຸຍ	ຕັ້ງ	ຈຸ່ອ	ໄຟ້ວ	ອົວ	ເຫດີບ	ໜ່ວາ	ເຕອ	
xiāo	lù.											
ເຊີບ	ฉີ											
		Rú	guò	guì	gōng	shí	tóng	yì,	wó	men	hén	
		หลู	ກວ່ວ	ກຸຍ	ກง	ຈື້ອ	ຄົງ	ອື່ມ	ຫວ່ວ	ເມີນ	ເທິນ	
ໄ	yì	ti	gōng	yàng	pǐn,	biàn	yú	nín	xiàng	yóu	gōu	
ເດືອ	ອື່ມ	ດີ	ກง	ເອີບ	ຜິນ	ເປັນ	ni	หนัน	ເຊີບ	ອົວ	ໂກວ	

mǎi	qiǎn		de	gù	kè	zhān	shí.	Può	shí	nín	xiāng
ใหม่	เชิญ	ถี่	เดอ	กู	เก่อ	ชัน	ชีอ	บูอ	ชีอ	นาน	เต็ง
	ji	ding	gòu,	qǐng	ki	yòng	suí	hán	suoi	bi	qù
ถี่	จี	ดึง	กู,	ฉัง	คี	บ่ง	สุบ	หัน	สูอ	บี	กู
de	ding	gòu	dān.								
เดอ	ดึง	กู	ดัน								
										X X	Jīng shàng
											จีง ชั่ง
											นีน ยุ่ง กะ
										หนีชน เว่ย	บูอ

Er.	Yǐ	de	jiā	gōng	yīng	xīn	chǎn	pīn			
เอ้อร์	อี	เด	เจีย	กง	ยิ่ง	ชิน	ชัน	พิน			
Jīng	qíng	zhé:									
จีง	ฉีง	เจือ									
		Běng	gōng	shí	zui	jīn	shè	ji	xīn	xíng	jiā
		เบ็น	กง	ชีอ	ซู	จีน	เชือ	จี	ชิน	ตีง	เจีย
yàng	qì	jiù	gā	shàng	shí,	tè	ti	fèng	gào,	xiāng	xīn
บ่ง	ชี	จู	ก้า	ชั่ง	ชีอ	เต่อ	ตีอ	เฟง	ก้า,	เชิญ	ชีน
gén	dui	zhé	xiē	xīn	chǎn	pīn	hui	gàn	xīng	qù	ฉี.
หนีน	ศูบ	เจือ	เชียบ	ชิน	ชัน	พิน	หุบ	กัน	ชูง	ชู	เคอ

		Xiān	ji	shàng	yàng	pīn	jiā	guò	pīo	ji	xiāng
		หนีชน	จี	ชั่ง	บีง	พิน	เจีย	กู	บีอ	จี	เต็ง
xī	de	cù	xiāo	Shuō	míng	shū,	qǐng	chá	chōu,	Běn	gōng
ชี	เดอ	คู	เชียบ	ชูวอ	มิง	ชู,	ฉัง	ชา	ชูว	เบ็น	กง
shí	cheo	qǐng	xiāo	hán	shí	shí,	qǐng	chá	chōu,		
ชีอ	เชอ	เชือ	เชียบ	หัน	ชี	ชี,	เชง	ชา	ชูว		
chǎn	de	qī	yǒn	ji	ji	ji,	qī	chá	chōu,		
ชัน	เด	คี	ยอน	จี	จี	จี,	เชง	ชา	ชูว		
pīn	de	jiā	gē	lái	gōng	yīng	guì	gōng	ji,	xiāng	xīn
พิน	เด	เจีย	เกอ	ลี	กง	ยิ่ง	กูบ	กง	จี	เชิญ	ชีน

nin	bi	mán	yì.								
หนัน	บี	หมั่น	อี่	Xí	wàng	nin	néng	li	yòng	sui	hán
				ชี	วัง	หนัน	หนึ่ง	ลี่	ยং	สุ	หัน
d e	ding	gòu	dān.								suo
เดอ	ตึง	โก้ว	ตัน								fù

x x Jing shàng^{ชิง ชั่ง}
nián yuè ท่า^{เนี้ยน เวีย ซูอุ่อ}

San.	Tōng	zhī	jià	gé	biàn	gēng					
ชั้น	ทาง	จิ้อ	เจี้ย	เก้อ	เปลี่ยน	เกิน					
Jīng	qǐ	zhe:									
จิง	ฉี	เจ่อ									
		Yóu	yú	chǎn	pǐn	chéng	běn	zhōng	suō	bāo	kuò
		อ้ว	หวี	ฉัน	ผืน	เฉิง	เป็น	จุ	สวอ	ป่าว	กัวอ
de	yuán	liào	jí	láo	gōng	jià	gé	bú	duàn	shàng	zhàng,
เดอ	เหวียน	เลี้ยว	จี	หลา	กง	เจี้ย	เก้อ	บู	ด้าน	ตัวน	ชุ่ง จົງ
yīn	cǐ	běn	gōng	ś	bù	dé	bù	tiáo	zhéng	xiān	xíng de
อิน	ฉีอ	เป็น	กง	ชีอ	บู	เตือ	บู	เตียว	เจือง	เชียน	สิง เดอ
shǒu	jià.										
โทรศิว	เจี้ย										
		Suí	hán	fù	shàng	xīn	dìng	de	jià	mù	biǎo, fán sì
		สุ	หัน	ฟู	ชุ่ง	ชิน	ตึง	เดอ	เจี้ย	มู	เปี้ยว ฝัน ฉีอ
yuè	sān	shí	rì	yǐ	hòu	yǒu	jì	zhí	dìng	dān,	jūn xu yī xīn
เอี่ย	ชัน	สือ	ยือ	อี	荷่า	อ้ว	จี	จือ	ตึง	ตัน	จวน ชวี อี ชิน
jià	mù	fù	kuān.	Dui	yú	cǐ	cì	bì	xū	tiáo	zhéng jià mù,
เจี้ย	มู	ฟู	กัวน	ดุ	หวี	ฉีอ	ชีอ	บี	ขู	เตียว	เจือง เจี้ย เจี้ย มู

bén	gōng	sī	shēn	biāo	qiān	yǐ.	Wǒ	men	zài	bù	yǐng
เป็น	กง	ซื้อ	เชื่น	เปี่ยว	เชียน	อี้	หัว <u>อ</u>	เมิน	ໄ้	บี	อึ้ง
xiāng	chǎn	rǎn	rǎn	zhí	de	qián	tí	xìa,	yǐ	jìn	ké
เสียง	ฉุน	ผัน	ผัน	ชื่อ	เตอ	เนียน	ตี	เชี๊ย	อี	จัน	ເຢົວ
néng	cǎi	yòng	gèng	jīng	jī	ds	shēng	chān	fāng	shì,	bīng
หนึ่ง	ไน	ยং	เก়িং	จিং	จি	ເຫດ	ເຫຸ່ງ	ນຸ້ນ	ຝຶກ	ຊູ່ວ	ປິ່ງ
yǐ	qíán	sn̄	wèi	you	de	shùn	liàng,	dà	pī	dīng	gòu
อี	เนียน	ส່ວວ	ເວຍ	ອ້າ	ເຫອ	ສູ່	ເລື່ຍ	ຕ້າ	ພີ	ຕົ້ງ	ໂກ້າ
yuán	liào,	yǐ qí jiàng	dā	chéng	bēn.						
ไหว้ยิน	เดี่ยว	อື ປີ ເຈັບ	ຕີ	ເຜົ່ງ	เป็น						
	Zhè	xiē	jìn	kě	néng	de	jīng	jǐ	fāng	shì,	
	เจื่อ	ເຊື້ອ	ຈົ້ນ	ເຂົ່ວ	หนึ่ง	ເຫອ	ຈິງ	ຈີ້	ຝຶກ	ຊູ່ວ	
shí	dé	bǎn	gōng	shī	jǐ à	gé	de	tiáo	zhēng	fú	dú
ส່ວວ	ເຕື່ອ	เป็น	กง	ชื้อ	ເຈິ່ງ	ເກົວ	ເຫອ	ເດືອນ	ເຈິ່ງ	ຝູ	ຫຼູ
dā	yú	qí	tā	zāo	yù	dào	tóng	yàng	kùn	gnán	de
ຕີ	หวີ	ฉີ	ທາ	ຈາວ	ວີ	ຕ່າວ	ດັງ	ເວີຍ	ຄຸ່ນ	ຫັນນ	ເຫອ
tóng	yè.	Tè	cǎi	tōng	zhī,	xī	qǐng	duō	dnō	yuán	liàng.
ດັງ	ເອື້ຍ	ເທົ່ວ	ມື່ວ	ທາງ	ຈຸ້ວ	ຈີ້	ນິ່ງ	m-m	ຕວວ	ไหว้ยิน	ເລື່ຍ

XX Jing shàng^{jiāng} zhūng
nih yuè rì^{ເນື້ອຍນ} ເວີຍ ສື່ວ

Dì liù kè Dìng gòu (การซื้อสินค้า)

ตี่ ลี่ว่า เก่อ ตึ้ง โก้ว

Yi.	Wèi	bì	mǎn	quē	huò	ér	dǐng	gòu				
อิ	เว่ย	ปี้	เหมี่ยน	เจวี่ย	หัว่อ	เอ่อร์	ตึ้ง	โก้ว				
Jing	qǐ	zhe:										
จัง	ฉี	เจ่อ										
		Nin	sān	yuè	shí	sān	rì	de	hai	xìng	yì	
shōu	xī,	wǒ	men	fā	xiān	gín	bìng	wèi	jié	shòu	wǒ	
โซ้ว	ชี	หัว่อ	เมิน	ฟ่า	เชี่ยน	หนิน	ปีง	เว่ย	เจีย	โซ้ว	หัว่อ	
fāng	tí	chū	d e	té	bié	zhé	kòu	yāo	qiú.			
ฟัง	ที	ชู	เตอ	เท่อ	เบี้ย	เจ่อ	โภค	เอขَا	ฉิว			
		Dàn	wǒ	men	rking	jué	dǐng	xiàng	nín	dǐng	gòu	
		ตั้น	หัว่อ	เมิน	เหยิง	เกี้ยง	ตึ้ง	เชี้ยง	หนิน	ตึ้ง	โภค	
gui	gōng	st	d e	gè	zhōng	qì	chè	líng	jiàn,	bìng	sui	
กุบ	กง	ซีอ	เตอ	เก้อ	จุ่ง	ชี	เซอ	หลัง	เจี้ยน	ปีง	สุย	
hán	fù	shàng	dǐng	dān	yí	tiān.	wèi	ái	bì	mǎn	zhè	
หนัน	ฟู	ชูง	ตึ้ง	ตั้น	อี	เพ็น	เว่ย	เดอ	ปี้	เหมี่ยน	เจือ	
xiē	huò	pǐn	d e	xiān	huò	bù	zú,	qǐng	guì	gōng	st	
เจริญ	หัว่อ	ผั่น	เตอ	เชี่ยน	หัว่อ	ปี	จุ่	ฉิ่ง	กุบ	กง	ซีอ	
zài	wǔ	yuè	dǐ	zhī	qī h	chū	huò.					
ໄຊ	อุ	เว่ย	ตี	จือ	เฉียน	ชู	หัว่อ					
		Ci	shì	dul	gui	wǒ	shuāng	fāng	jūn	fēi	cháng	
		ฉีอ	ชือ	ศุบ	กุบ	หัว่อ	ซู旺	ฟัง	จุ่น	เฟย	ฉัง	
zhòng	yào,	xī	wàng	nín	jìn		á	wéi,	bìng	qǐng	shù	
จุ่ง	เอขَا	ชี	วัง	หนิน	จั่น	ลี	เอօร์	เหวะ	ปีง	ฉิ่ง	ชู่	
hui	hán	yì	shì	jiē	shòu.							
หุบ	หนัน	อี	ชือ	เจีย	โซ้ว							
									XX	Jing	shàng	
										จัง	ชูง	
										กีลก	yuè	ตี
										เหมี่ยน	เว่ย	ชือ

Er.	Dìng	gōu									
ເຢ່ອງ	ຕົ່ງ	ໄກວ									
Jīng	qí	zhé:									
ຈິງ	ជີ	ເຊື່ອ									
	Gān	xiè	nín	ni	yuè	shí	bā	ti	lái	hán	
	ກຳນ	ເຂົ້າ	ໜັນ	ໜ້ວ	ມົ່ງ	ສູ່ວ	ປ່າ	ຫຼູ	ໄຫດ	ຫັນ	
bào	jiè,	qǐng	lái	hán	què	rèn	cí	fèn	dīng	dān.	
ບໍາວ	ເຈື້ບ	ຈິ່ງ	ໄຫດ	ຫັນ	ເຫົ່ວຍ	ເບຸ່ນ	ມື້ວ	ເພື່ນ	ຕົ່ງ	ຕັນ	

Shǒutí	diàn	huà	ji	sw 32	dān	jiè	Tài	bì	4,200	zhū wǔ shi gè
ໄສ່ວ່າ ຄື	ເທື່ບນ	ຫວ່າ	ຈີ		ຕັນ	ເຈື້ບ	ໄທ່	ປັ້ງ	.ຈຸ ອຸ່ ສູ່ວ ແກ່	
					zōng	zhí	Tài	bì	210,000	zhū
					ຈົ່ງ	ຈົ່ວ	ໄທ່	ປັ້ງ		.ຈຸ

Zhēn	kōng xī	chéng	qi	vc41	dān	jiè	Tài	bì	6,300	zhū wǔ shi tái
ເຈຸນ	ຄງ ຂີ່	ເຈຸນ	ຈົ່		ຕັນ	ເຈື້ບ	ໄທ່	ປັ້ງ	.ຈຸ ອຸ່ ສູ່ວ ໄດ	
					zōng	zhí	Tài	bì	315,000	zhū
					ຈົ່ງ	ຈົ່ວ	ໄທ່	ປັ້ງ		.ຈຸ

Wò	men	xī	wàng	zhè	xiè	huò	píng	néng	zài
ຫວ່ວ	ເມືນ	ໜີ່	ວ່ັງ	ເຈຸວ	ເຂົ້າ	ຫວ່ວ	ຜິ່ນ	ໜົນ	ໄຈ
liù	yuè	sān	shí	ti	zhī	qián	zhuāng	hùn.	
ລ້ັງ	ເວິ່ນ	ຫັນ	ສູ່ວ	ຫຼູ	ຈົ່ວ	ເລື່ບນ	ຫຼວງ	ວິນ	

X X	Jīng	shàng
	ຈິງ	ໜູ້ງ
nián	yuè	ti
ເຫັນບນ	ເກົ່ບ	ຫຼູ

Sān.	Yīn	jià	gé	shàng	zhàng	ér	jù	jué	dǐng	gòu
ชั้น	อิน	เจี้ย	เก็อ	ชุ่ง	จุ่ง	เอ้อร์	จวี	เจวี่ย	ตึ้ง	โก้ว
Jīng	qī	zhē								
ฉัน	ฉี	เจ่อ								
		Gān	xiè	nin	ji	lái	yī	èr	sàn	hào
		กัน	เชี้ย	นีน	จี	ໄหล	อี	เอ้อร์	ชัน	ช่าว
	vāo	qiú	wō	men	zài	jiū	yuè	fèn	zhuāng	yùn.
ตัน	เอี่ยว	ฉิว	หัว <u>อ</u>	เมิน	ໄจ	ຈາ	ເວີຍ	ເຟິນ	ຂວາງ	ວິນ
bào	qiàn	wō	men	wú	fa	jiē	shòn,	yīn	guì	gōng
ป้า	ເໜີນ	ຫວ <u>อ</u>	ເມີນ	ອູ	ຝ້າ	ເຈີຍ	ໂຫຼວ	ອິນ	ກຸບ	ກົງ
dǐng	dān	de	jià	gé	shì	Wō	men	zài	sì	gè
ตึ้ง	ตัน	ເຕອ	ເຈີຍ	ເກົ່ວ	ຈຸ່ວ່ອ	ຫວ <u>อ</u>	ເມີນ	ໄຈ	ຈື່ອ	ເກົ້ວ
qián	de	bào	jià							
ເໜີນ	ເຕອ	ປ້າ	ເຈີຍ							
		Rú	gník	suo	zhī,	zui	jin	chú	le	shuì
		ຮູ້	ໜິນ	ສວ <u>ວ</u>	ຈູ້ອ	ຈຸບ	ຈິນ	ຜູ	ເດອ	ຫຼູບ
zēn	jiā	wài,	yuán	gōng	xīn	shui	ji	yuán	liào	jià
ເຈີນ	ເຈີຍ	ວ່າຍ	ເຫວີນ	ກົງ	ໜິນ	ສຸຍ	ຈື່	ເຫວີນ	ເລື່ຫາ	ເຈີຍ
jūn	yī	dà	fú	shàng	zhàng,	wō	men	bù	dé	bú
ຫວັນ	ອໍ	ຕ້າ	ຟຸ	ຈຸ່ງ	ຈຸ່ງ	ຫວ <u>อ</u>	ເມີນ	ຟູ	ເຕ້ອ	a
zhēng	jià	gé	yī	mí	bǔ	shàng	zhàng	de	chā	yi.
ເຈິ່ງ	ເຈີຍ	ເກົ່ວ	ອໍ	ໜີ	ຟູ	ຈຸ່ງ	ຈຸ່ງ	ເຕອ	ຊາ	ອໍ
jīn	bēn	gōng	st	suǒ	néng	ti	gōng	de	zui	di
ຈິນ	ເປັນ	ກົງ	ຈື່ອ	ສວ <u>ວ</u>	ໜິນ	ດີ	ກົງ	ເຕອ	ຫຼູບ	ຕີ
jià	rú	xia:								
ເຈີຍ	ຮູ້	ເຈີຍ								
		PA	218	xíng	Tài bì	453	zhū			
				ສິນ	ໄທ ປຶ້ມ		.ງູ			
		P B	328	xíng	Tài bì	542	zhū			
				ສິນ	ໄທ ປຶ້ມ		.ງູ			
		PC	438	xíng	Tài bì	831	zhū			
				ສິນ	ໄທ ປຶ້ມ		.ງູ			

	วอ	men	พู	ยี	Ying	xiang	กิน	เด	sheng	yi,	
	หวอ	เมิน	อุ	อี	อิง	เสียง	หนิน	เตอ	ເຊັ່ງ	ອື້	
dàn	shi	wò	men	jué	dé	yīng	gāi	zhī	chū,	jìù	shí
ตัน	ชื่อ	หวอ	เมิน	เจวี่ย	เตอ	ອົງ	ໄກ	ຈູວ	ກູ	ຈົວ	ຈຸວ
dāng	cún	huò	chū	qīng	zhī	hòu,	bēn	gōng	sī	chan	pīn
ตัง	ฉน	หวอ	ชຸ	ชິງ	ຈູວ	ໂຫ່ວ	ເປັນ	ກົງ	ຈູວ	ຜຸນ	ຜຸນ
jia	gé	zài	dù	tiáo	zhèng.						
ເຈັບ	ເກົວ	ໄສ	ຕູ້	ເຄີບາ	ເຈິ່ງ						
		Zài	ci	jià	gè	xìa,	bù	zhī	nín	shí	fou
		ໄສ	ជົວ	ເຈີຍ	ເກົວ	ເຊືຍ	ນູ້	ຈູວ	หนิน	ຈູວ	ໄຟວ
yuàn	yi	kāi	chū	dīng	dān,	fán	qing	lái	hán	gào	zhī.
ເວັບ	ອື່	ໄກ	ชຸ	ຕັງ	ຕັນ	ຳນັ	ນັງ	ໄລດ	ຫັນ	ກ້າວ	ຈູວ
Rú	nín	suō	yāo	qiú,	wò	men	bào	zhèng	nóng	zài	qìu
หมູ	หนิน	ສວວ	ເອີບາ	ជົວ	หวอ	ເມີນ	ປົກ	ເຈິ່ງ	หนິນ	ໄສ	ຈຳ
yuè	fèn	zhōng	zhuāng	yùn.							
ເວັບ	ເພື່ນ	ຈຸ	ຫຼວານ	ວິນ							
									X X	Jìng	shàng
										ຈົງ	ຈຸ່ງ
									nián	yuè	ໄກ
									ເຫັນຍັນ	ເວັບ	ຢືນ

Dì qī kè Fù kuǎn (การชำระเงิน)

ตรีชัย เก่อฟู ขวัญ

Yi.	Tōng	zhi	fù	kuān									
อี	ทง	ชื่อ	ฟู่	ขว่าน									
Jing	qí	zhe:											
จิ้ง	นี	เจ่อ											
	Wèi	zhi	fù	guì	gōng	sī	si	wǔ	liù	fā			
	เว่ย	ชื่อ	ฟู่	กุย	กง	ซีอ	ซีอ	อุ	ลี่	ฟ่า			
piào.	zī	sui	hán	fù	shàng	bēn	gōng	si	yín	háng	zhī		
เพียว	จิ้อ	สุบ	หัน	ฟู่	ชั่ง	เป็น	กง	ดา	อั่น	หัง	จิ้อ		
piào	yì	zhāng,	miàn	é	Tài	bi	èr	shi	qī	wàn	zhī.		
เพียว	อี้	จั่ง	เมียน	เอօ	ไท	ปี	เออร์	ซีอ	ชี	วัน	จี		
Zhí	dé	yì	tí	de	shi,	wò	men	dui	nín	chù	li		
ชีอ	เต่อ	อี้	ตី	เตօ	ชีอ	หัวอ	เมນ	ตូឃ	หนิน	ផ្ល	អតិ		
ding	dān	de	fāng	shi	xiāng	dāng	mǎn	yì.	Huò	pín	yí.		
ตំង	ตัน	ເຕោ	ដែង	ជីវ	ម៉ីបែង	តំង	ហម៉ែន	វី	ហុវ៉ែ	ជីន	អ៊ែ		
zhun	shi	yóu	yáng	ming	yùn	shū	gōng	sī	jì	dào,	gāng		
ចុំន	តីា	វីវ	លើបែង	ហមិង	វិន	ូរុ	កង	ជីវ	ចី	តាតា	កំ		
hǎo	néng	gbu	shi	shi	yīng	shì.							
好	หนែង	ໂកោ	ជីវ	សីវ	អីង	ជីវ							
		Gān	xī?	nin	dui	ci	shi	jǐ	yu	li	ji		
		กំន	ឡើយ	หนិន	គូឃ	នីវ	ជីវ	ខី	ហី	លី	ខី		
de	chǔ												
ເទោ	ជុ	n ឥ											
									X X	Jìng	shàng		
										ຈីង	ចុំ		
										nián	yuè	ri	
										ហេនីបែង	វីយ	ជីវ	

Er.	Yaō	qiú	li	jí	fù	kuan					
ເລື່ອ໌	ເລື່ຍາ	ຈົວ	ລົ່ດ	ຈົ່ງ	ຝູ	ຫວ່ານ					
Jīng	qī	zhē:									
ຈົ່ງ	ນື້	ເຈຸ່ອ									
		Wō	men	bì	sū	tí	xǐng	nín,	gui	gōng	si
		ຫວ່ອ	ເມີນ	ປຶກ	ຫົວ	ຄື	ສິ່ງ	ຫນິນ	ກຸ່ມ	t-la	ໜື່ອ
qī	bā	jiǔ	hào	ding	dān	zhī	hub	kuan,	zì	fā	piào
ຈື່	ປ່າ	ຈົ່ງ	ຫ່າວ	ຕັ້ງ	ຕັ້ນ	ຈົ່ອ	ຫວ່ອ	ຫວ່ານ	ຈື້ອ	ພ່າ	ເພື່ຍວ
kāi	chū	g	suàn	qī,	yì	yù	yí	gè	yuè.	Cǐ	xiàng
ໄກ	ກູ່	ບູ້ອ	ຫວ່ານ	ຜົ່ນ	ອຳ	ວ່າ	ອຳ	ເກົອ	ເວິ່ນ	ຜ່ອ	ເຫັນ
huò	pin	wō	men	yún	bā	yuè	shi	ph	ti	jiāo	jī
ຫວ່ອ	ຜົ່ນ	ຫວ່ອ	ເມີນ	ຫວ່າ	ປ່າ	ເວິ່ນ	ສູ້ອ	ອຸ່	ບູ້ອ	ເຈິຍວ	ຈົ້
gei	nin,	gui	gōng	zh	zài	bā	yuè	shi	liè	ri	kāi
ເກ່ຍ	wiiu	ກຸ່ມ	ກົງ	ຈື້ອ	ໄຈ້	ປ່າ	ເວິ່ນ	ສູ້ອ	ລົ່ວ	ຫຼູ້ອ	ໄກ
chū	fā	piào,	yin	c	nin	yīng	zài	jiān	yuè	shi	liè
ໝູ	ພ່າ	ເພື່ຍວ	ອິນ	de	ຫນິນ	ອິນ	ໄຈ້	ຈົ່ງ	ເວິ່ນ	ສູ້ອ	ລົວ
rì	zhi	qih	fir	kuān.							
ບູ້ອ	ຈື້ອ	ເນື່ອຍນ	ຝູ	ຫວ່ານ							
		Xiān	zài	nin	de	kuān	xiàng	yī	guò	qi	yi
		ເຫື່ອນ	ໄຈ້	ຫນິນ	ເຫຼວ	ຫວ່ານ	ເຫື່ອງ	ອໍ	ກວ້ວ	ນື້	ອໍ້
gè	yuè,	wō	men	xi	wàng	néng	zài	yí	gè	xīng	qī
ເກົວ	ເວິ່ນ	ຫວ່ອ	ເມີນ	ໜີ	ວັ່ງ	ຫນິນ	ໄຈ້	ອໍ້	ເກົວ	ຫົງ	ນື້
nèi	jiē	dào	gui	gōng	sh	de	hui	kuān.	Yōu	yú	ben
ແນ່ຍ	ເຈິຍ	ຕ້າວ	ກຸ່ມ	ກົງ	ຈື້ອ	ເຫຼວ	ຍູ່ຍ	ຫວ່ານ	ອ້ວ	ຫວ່າ	ເປັນ
gōng	shī	zài	huò	kuān	shàng	jǐ	yǔ	nin	ti	bié	zhé
ກົງ	ຈື້ອ	ໄຈ້	ຫວ່ອ	ຫວ່ານ	ໜັ້ງ	ຈື້	ຫວ່າ	ຫນິນ	ເຫຼວ	ເປົ່ງ	ຈື້ອ
kòu,	shī	yí	gè	yuè	nèi	fù	kuān	wéi	tiáo	jiān,	suo
ໂກ່ວ	ຫຼູ້ອ	ອໍ້	ເກົວ	ເວິ່ນ	ແນ່ຍ	ຝູ	ຫວ່ານ	ເຫວຍ	ເຄື່ອງ	ເຈິຍນ	ຫາວ
yī	xī	wàng	nín	jiē	xin	hòu	li	ji	jiāng	suo	you
ອໍ້	ໜີ	ວັ່ງ	ຫນິນ	ເຈິຍ	ຫົ່ນ	ໄຍ່ວ	ລົ່ດ	ຈົ່ງ	ເຈິຍງ	ຫາວ	ອ້ວ

hub	kuān	quán	bù	jié	qing.		X	X	Jing	shàng
ຫຼວດ	ຫົວ້ານ	ເຈົ້າຍິນ	ບູ້	ເຈີ່ບ	ໜຶງ				ຈິ່ງ	ຫຼຸ້າງ
									ນິ້ນ	ຕິ່ນ
									ນິ້ນຍິນ	ວິ່ບ
									ຫຼືອ	ຫຼືອ

Sān.	Yaō	qiú	yán	qí	fù	kuan						
ຫ້ານ	ເອື່ອງ	ໝົວ	ເອື່ອນ	ໝີ	ຝູ	ຂວ່ານ						
Jing	qǐ	zhě:										
ຈິງ	ໜີ	ເຈົ້າ										
		Nin	jiān	yuè	èr	shí	ri	jī	lái	zhī	jié	
		ໜິນ	ຈົ້າ	ເວີຍ	ເອົ້ວ	ສູ່ອ	ຢື່ອ	ຈົ້າ	ໄຫດ	ຈື້ອ	ເຈົ້ບ	
suàn	shū	shōu	xī,	wō	men	bù	dé	bù	tōng	zhī	nin,	
ຫ້ານ	ຊູ	ໂຫຼວ	ຊື້	ຫວ່ວອ	ເມືນ	ປຶ້ມ	ເຕືອ	ປຶ້ມ	ທກ	ຈື້ອ	ຫນິນ	
mù	qián	běn	gōng	si	shàng	wù	fǎ	cháng	qīng	zhài	wù,	
ນຸ່ມ	ເນີບນ	ເປັ່ນ	ກນ	ໜື້ອ	ຖົງ	ອຸ່ມ	ຝ້າ	ຜຸ່ນ	ຈົງ	ໄຈ້	ອຸ່ມ	
bù	néng	zhi	fù	gei	nin	zōng	shù	Tài	bi	wǔ	bǎi	wàn
ປຶ້ມ	M III	ຈູ້ອຸ່ມ	ຝູ	ເກົ່າຍ	ໜິນ	ຈົ່ງ	ຫຼຸ່ມ	ໄທ	ປິ່ນ	ອຸ່ມ	ໄປ່	ວັນ
yuán	de	zhàng	kuǎn.									
ແຫວິນ	ເຕອ	ຈົ້າ	ຂວ່ານ									
		Shàng	yuè	yí	ri	běn	gōng	si	cāng	kù	fā	
		ຫຼຸ່ມ	ເວີຍ	ອື່ມ	ຢື່ອ	ເປັ່ນ	ກນ	ໜື້ອ	ຈົງ	ຄູ່	ຝູ	
shēng	huǒ	cāi,	zào	chéng	lē	xiāng	dāng	dà	de	sǔn	shi,	
ເຫຼັງ	ຫວ່ວອ	ໄຈ	ຈ້າວ	ເຊົ່ງ	ເລອ	ເສີຍ	ຕັງ	ຕ້າ	ເຕອ	ສຸ່ນ	ຫຼື້ອ	
shǐ	wō	men	lán	yǐ	cháng	huán	zhài	wù,	yin	cǐ	yāo	
ສູ່ອ	ຫວ່ວອ	ເມືນ	ຫນັນ	ອົ່ມ	ໜັງ	ຫວ່ານ	ໄຈ້	ຫຼຸ່ມ	ອື່ນ	ນື້ອ	ເອື່ອງ	
qiú	nin	shi	fou	néng	jiāng	fù	kuǎn	qí	xiān	yán	hòu	
ໝົວ	ໜິນ	ຊູ່ອ	ໄຟ້ວ	ໜິນ	ເຈື້ອງ	ຝູ	ຂວ່ານ	ໜີ	ເຫຼື່ບນ	ເວື່ບນ	ໂຢ່ວ	

l n	gè	yuè.	Xī	wàng	nin	néng	tóng	qing	wǒ	men	mù	
ๆ น	เก็อ	เวี่ย	ชี	วัง	หนิน	หนึ่ง	ตง	ฉิ่ง	禾ว່ອ	เม่น	ມູ່	
qih	de	chǔ	jǐng.							x x	Jing shàng	
ເນື້ຍນ	ເຫດ	ເຫຼີ	ຈິ່ງ							ຈິ້ງ	ຈັ້ງ	
										nián	yuè	ri
										ເຫນື້ຍນ	ເວິ່ຍ	ຫຼູ້ອ

Dì bā kè Jiāo shè (การต่อรอง)

ตี ป่า เก่อ เจี้ยว เชื่อ

Yī.		qiú	què	shí	jīāo	hub	rǐ	qí			
ปี	ເຈົ້າ	ជົວ	ເຫຼວ່ຽຍ	ສູ່ອ	ເຈິຍວາ	ຫວ່ວອ	ຢື່ອ	ໜີ			
Jīng		qǐ	zhě:								
ຈິງ		ជີ	ເຈື່ອ								
		Wǒ	men	hén	lè	yǐ	fù	shàng	sān	bā	yī
		ຫວ່ວອ	ເມືນ	ເຫັນ	ເລ່ອ	ອື້	ຝຶ່ງ	ໜຸ່ງ	ໜັນ	ປ່າ	ອົ່ງ
hào	dìng	dān,	yǐ	shuāng	fāng	tóng	yì	de	jìà	gé	xiàng
ຢ່າວ	ຕິ່ງ	ຕັນ	ອື່	ຊຸວາງ	ທິ່ງ	ຄົງ	ອື່	ເຕອ	ເຈີ້ຍ	ເກົ່ວ	ເຫື້ຍງ
gui	gōng	stī	dìng	gòu	shǒu	ti	shi	cái	sè	diàn	shi
ກຸ່ມ	ກົງ	ຈື້ອ	ຕິ່ງ	ໂກ້າ	ໄສ່ວ່າ	ດີ	ຈື້ອ	ໄນ່	ເຫຼອ	ເຕື່ອນ	ຈື້ອ
Jī	yì	bǎi	tái.								
ຈີ	ອື່	ໄປ	ໄກ								
		Yī	zhào	bēn	gōng	si	bù	ké	chè	xiāo	xin
		ອື່	ຈຳ້າ	ເປັນ	ກົງ	ຈື້ອ	ບຸ້	ເຂົ່ອ	ເຫຼຸ່ອ	ເຈົ້າ	ຈິນ
yòng	zhuàng,	qǐng	kāi	chū	jiàn	piào	hbu	liù	shí	tiān	fù
ຢ່າງ	ຈຸວ້າງ	ນິ່ງ	ໄກ	ຈຸ່ງ	ເຈີ້ນ	ເພື່ຍວາ	ໄໂຢ່າ	ດົ່ວ່າ	ສູ່ອ	ເທີນ	4
kuǎn		piào.	Yīn	wèi	bēn	gōng	stī	yǐ	xiàng	gù	kè
ຂ່ວານ	ຫຼຸຍ	ເພື່ຍວາ	ອືນ	ເວັນ	ເປັນ	ກົງ	ຈື້ອ	ອື່	ເຫື້ຍງ	ກຸ້	ເກົ່ວ
men	bao	zhèng,	néng	zài	sān	yuè	sān	shí	rǐ	zhī	qián
ເມືນ	ປ້າວ	ເຈົ່ງ	ໜົນ	ໄຈ້	ໜັນ	ເວົ່ງ	ໜັນ	ສູ່ອ	ຢື່ອ	ຈື້ອ	ເນື່ອນ
shōu	dào	zhè	xiē	cái	sè	diàn	shí	Jī.			
ໂຫຼວ	ຕ້າວ	ເຈົ່ວ	ເຫຼີຍ	ໄຈ່	ຫຼຸ່ອ	ເຕື່ອນ	ເຫຼຸ່ອ	ຈີ			
		Rú	guō	zhè	xiē	cái	sè	diàn	shí	Jī	yin
		ຮູ້	ກວ່ວອ	ເຈົ່ວ	ເຫຼີຍ	ໄຈ່	ເຫຼຸ່ອ	ເຕື່ອນ	ຫຼຸ່ອ	ຈີ	ອືນ
r&n	hé	lí	yóu	wú	fǎ	zài	shàng	shù	rǐ	qí	zhi
ເບື່ນ	ເຫວຼ	ຫດໍ່	ອົ່ວ	ຈຸ່ງ	ຝ້າ	ໄຈ້	ໜຸ່ງ	ໜຸ່ງ	ຢື່ອ	ນີ້	ຈົ່ວ
qián	dá	dá	Màn	gu,	zé	wǒ	men	bi	xū	qū	xiāo
ເນື່ອນ	ຕໍ່	ຕໍ່	ນັ້ນ	ກຸ່	ເຂົ່ວ	ຫວ່ວອ	ເມືນ	ປິ	ຫຼວງ	ນັ້ນ	ເຫຼີບາ

cí	ci	ding	gòu,	yǐ	shàng	zile	yì	dǎn,	pàn	nin	lái
da	ชื้อ	ตึ้ง	โก้ว	อี่	ซั่ง	เจือ	อี	เตียน	พัน	หนิน	ไหล
hán	què	rèn.							X X	Jing	shàng
หัน	เชวี่ย	ເຢືນ								ຈິ້ງ	ຫຸ່ງ
										nián	yuè
										ເໜີຍນ	ເວີບ
											ຢູ່ອ

Er.	Yāo	qiú	zài	bào	jià	shàng	zài	dǎ	xiē	zhé	kòu
ເອ້ອ້	ເອີບວ	ជົວ	ໄຈ	ປັກ	ເຈີຍ	ຫຸ່ງ	ໄຈ	ຕໍາ	ເຫື່ອ	ເຈົ້ວ	ໂຄວ
Jing	qǐ	zhé:									
ຈິ້ງ	ໜີ	ເຈົ່ວ									
		Nin	liù	yuè	èr	shi	si	rì	lái	hán	shōu
		ໜີນ	ລົ່ວ	ເວີບ	ເອ້ອ້	ສູ່ວົວ	ຫຼູ້ວ	ຍື່ວ່ອ	ໄຫດ	ຫັນ	ໂຫວ
xi,	wǒ	men	lè	yì	ji	shàng	biān	hào	wū	bā	liù
ໜີ	ຫວວຸວ	ເມີນ	ເລ່ວ	ອື່	ຈີ່	ຫຸ່ງ	ເປີຍນ	ຢ່າງ	ວູ່	ປາ	ລົ່ວ
de	ding	dān	yí	fèn,	qing	jin	sū	chǔ	ii.		
ເຫວຼ	ຕົ້ງ	ຕັນ	ອື່	ເພື່ນ	ໝົ່ງ	ຈິ້ນ	ຫຼູ່	ນູ້	ຫລື		
		Wǒ	men	jīe	shóu	gui	gbng	tsī	Xuē	ni	lù
		ຫວວຸວ	ເມີນ	ເຈີຍ	ໂຫວ່າງ	ກຸ້ມ	ກນ	ຫຼູ້ວ	ເສວີຍ	ໜີນ	ລູ່
yīn	dài	méi	dǎ	yī	bai	wū	shi	yuán	de	bào	jìà,
ອິນ	ໄຕ້	ເໜີຍ	ຕໍາ	ອື່	ໄປ	ວູ່	ສູ່ວົວ	ເຫວີຍນ	ເຫວຼ	ປັກ	ເຈີຍ
dàn	Sān	líng	pái	lù	yīn	dài	de	jià	gé	zé	qǐng
ທັນ	ຫັນ	ຫລົງ	ໄພ	ລຸ່	ອິນ	ໄຕ້	ເຫວຼ	ເຈີຍ	ເກົ່ວ	ເຈົ່ວ	ນິງ
jiàng	đá	méi	dǎ	Tài	bi	èr	shi	zhū,	řón	zé	zài
ເຈິ່ງ	ຕີ	ເໜີຍ	ຕໍາ	ໄທ	ປີ	ເອ້ອ້	ສູ່ວົວ	ນູ້	ໄຟ້ວ	ເຈົ່ວ	ໄຈ້
čí	di	jiāng	wú	jīng	zhēng	nèng	li.				
ໜົ່ວ	ຕີ	ເຈິ່ງ	ຫຼູ່	ຈິ້ງ	ເຈິງ	ໜິ່ນ	ດີ				
		Zui	zhòng	yào	de	yi	dǎn,	qǐng	gui	gōng	tsī
		ຈຸບ	ຈຸ່ງ	ເອື່າວ	ເຫວຼ	ອື່	ເຕື່ບນ	ໝົ່ງ	ກຸ້ມ	ກນ	ຫຼູ້ວ

yán	gé	zūn	shǒu	jiāo	hub	ri	qí,	bing	qǐng	dùi	cí
เอื้น	เกื้อ	จน	ใส่	เจี้ยว	หัวอ	ริ	ฉี	บึง	ฉึ่ง	ตุ้ย	ฉือ
ding	dān	jǐ	yǎn	zui	shèn	shèn	zhi	chǔ	ll.		
ตึ้ง	ตัน	จี้	หว້	ซູຍ	ເສຸ່ນ	ເຫຼື່ນ	ຈົວ	ຂູ້	ຫລັດ		
									x x	Jing	shàng
										ຈິງ	ຫຼູງ
										nián	yuè
										ເໜີຍນ	ເວີຍ
											ຢືອ

Sān.	Yīn	jià	gé	shàng	zhàng	jian	yì	ding	gòu		
ຫັນ	ອິນ	ເຈື້ຍ	ເກົ່ວ	ຫຼູ້ງ	ຫຼັ້ງ	ເຈີຍນ	ອີ່	ຕິ່ງ	ໄກ້ວ		
Jing	qī	zhe:									
ຈິງ	ໜີ	ເຈົ່ວ	Cóng	ming	nián	yī	yuè	qǐ	bēn	gōng	ຫົວ
			ຈົວ	ໝົງ	ເໜີຍນ	ອື່	ແມ່ນ	ໜີ່	ປັ້ນ	ກົງ	ຫຼືອ
yǒu	chǎn	pīn	de	jià	gé	jiāng	shàng	zhàng	bēi	fēi	ຫົວ
ໜົວ	ຈຸນ	ພື້ນ	ເຕອ	ເຈື້ຍ	ເກົ່ວ	ເຈີບງ	ຫຼູ້ງ	ຫຼັ້ງ	ໄປໍ	ເພີນ	ຈົວ
shí.	Zhè	yì	dǎn	wó	men	shèn	biāo	yí	hàn,	dàn	yóu
ສູ່ອ	ເຈົ້ວ	ອີ່	ເຕື່ຍນ	ຫວ່ວຳ	ເມີນ	ເຫຼື່ນ	ເປີບາ	ອີ່	ຫຳນ	ຕັນ	ຫົວ
yú	láo	gōng	gōng	ci	ji	chǎn	pīn	yuán	liào	jià	gé
ໜົວ	ຫລາວ	ກົງ	ກົງ	ຈື້ວ	ຈື້	ຈຸນ	ພື້ນ	ເຫວີຍນ	ເລື້ຍາ	ເຈື້ຍ	ເກົ່ວ
shàng	zhàng	de	guān	xi,	chan	đăk	zhàng	jiá	shí	wú	ke
ຫຼູ້ງ	ຫຼັ້ງ	ເຕອ	ກວານ	4	ນຸ້ນ	ຜົ່ນ	ກັ້ງ	ເຈົ່ຍ	ຫຼືອ	ອຸ່	ເບ່ວ
bì	mian	de.									
ປິ່	ເໜີຍນ	ເຕອ									
			Wō	men	réng	wéi,	ji	shí	wō	men	de
			ຫວ່ວຳ	a h	ເຫຼື່ງ	ເຫວຍ	ຈື້	ສູ່ອ	ຫວ່ວຳ	ເມີນ	ເຕອ
pīn	jià	gè	shàng	zhàng,	dàn	róng	rán	jiào	qí	tā	tóng
ຜົ່ນ	ເຈື້ຍ	ເກົ່ວ	ຫຼູ້ງ	ຫຼັ້ງ	ຕັນ	ຮຍງ	ຫຍຸນ	ເຈື້ຍາ	ໜີ	ທາ	ດັງ

yè	shuō	ding	luè	dī,	ér	qié	xiao	shu	liàng	yē	bú
ເອີ້ນ	ສູວ່າວ	ດົງ	ເລວຍ	ຕື້	ເອົ່ວ່ຽນ	ເນື້ບ	ເຫື້ກວາ	ໂຫຼວ່າ	ເລື່ຍງ	ເອີ່ມ	ນູ້
zhī	yīn	cí	shòu	dào	yǐng	xiāng.					
ຈົວ	ອິນ	ຈື້ອ	ໄສ່ວ່າ	ຕ້າວ	ອື້ນ	ເສື່ບງ					
		Xin	jià	mù	biǎo	mù	qián	zhèng	zài	yù	bèi
		ຊື່ນ	ເຈິ້ຍ	ນຸ່ງ	ເປົ້າວາ	ນຸ່ງ	ເນື້ຍນ	ເຈັ້ງ	ໄຈ້	ວ່ວ່າ	ເປົປ
zhōng,	yī	dàn	wán	chéng	wǒ	men jiǎn mǎ	shàng	ji	qei	nin.	
ຈຸນ	ອື່ນ	ຕັ້ນ	ຫວັນ	ເນື່ອງ	ຫວ່ວອ	ເມືນຈົ້ງ ມໍາ	ຫຼັ້ງ	ຈົ້າ	ເກົ່າຍ	ຫັນນິນ	
Tóng	shi ,	yǒu	guān	mù	qián	cuō	shāng	zhè	bí	jiāo	yì,
ຄົງ	ສູ້ອ	ຢົ່ວ	ກວານ	ນຸ່ງ	ເນື້ຍນ	ຫວາດ	ຫຼັ້ງ	ເຈົ້ອ	ປ່ຳ	ເຈິ້ຍວາ	ອື້ນ
nin	rú	guō	zài	jīn	nián	shi	èr	yuè	sān shí ri	zhī	
ຫັນນິນ	ຫຼູ	ຄວ່ວອ	ໄໃ້	ຈິນ	ເຫັນນິນ	ສູ້ອ	ເອົ້ວ່ຽນ	ເວິ່ນ	ຫັນ ສູ້ອ ຜູ້ອ	ຈົ້ອ	
qián	jì	lái	rèn	hé	dīng	dān,	wǒ	men	yuàn	yì	jiù
ເນື້ຍນ	ຈົ້າ	ໄທດ	ເບຸ່ນ	ເຫວຼ	ຕົ້ນ	ຕັ້ນ	ຫວ່ວອ	ເມືນ	ເວິ່ນ	ວ່າ	ຈົ້ວ
jià	gé	wèi	nín	fú	wù.						
ເຈິ້ຍ	ເກົ່ວ	ເວິ່ຍ	ຫັນນິນ	ຜູ້	ຂໍ້						
		Wǒ	men	jī	xù	hé	zuò	de	rè	chén	ji
		ຫວ່ວອ	ເມືນ	ຈົ້າ	ໜ່ວ່າ	ເຫວຼ	ຫວ່ວອ	ເຕວ	ເບ່ວ	ເຊີນ	ຈົ້າ
shèn	zhēng	de	tài	dù,	shì	zhí	dé	nin	xin	lài	de.
ເຫຼຸ່ນ	ຈຸ່ງ	ເຕວ	ໄທ່	ຫຼູ້	ຫຼູ້ອ	ຈົ້ອ	ເຕ່ອ	ຫັນນິນ	ຫຼືນ	ໄລ່	ເຕວ
									x x	Jing	shàng
										ຈິ່ງ	ຫຼັ້ງ
									nih	yuè	ri
									ເຫັນນິນ	ເວິ່ນ	ຫຼືອ

Di jiū kè Shāng wù jí shè jiāo (តែងកម្មុរកិច្ច)

ຕີ ຈົ່ວ ເກົ່ວ ຫຼັງ ອູ້ ຈົ່ວເຫຼືອ ເຈີບາ

Yī.	Ying	zhēng												
อี	อิง	ເຈິງ												
Jing	qí	zhé:												
จิง	ฉີ	ເຈ່ອ												
	Bén	rén	yóu	yì	yǐng	zhēng	gui	gōng	shī	zài				
	ເປັນ	ເຫຼຸນ	ອ້ວ	ອື້ນ	ອົ່ງ	ເຈິງ	ກຸ້ມ	ກົງ	ຈີ່ອ	ໄສ້				
shì	jiè	rì	bào	suǒ	dēng	kuǎng	gào	zhōng	yuán	yì	zhí			
ชົ່ວ	ເຈີຍ	ຊື່ອ	ປ້າວ	ສ່ວອ	ເຕີງ	ກວ່າງ	ກ້າວ	ຈຸນ	ເຫວີຍນ	ອື້ນ	ຈູ້ອ			
	Bén	rén	xiān	nián	èr	shí	bā	sui,	nǚ	xìng				
	ເປັນ	ເຫຼຸນ	ເຫັນ	ແໜ້ນ	ເອົ້ວ້ຽນ	ສຸ່ອ້ວ້ຽນ	ປ່າ	ຜູ່ໜຸ້ນ	ໜ້ວ່າ	ຊຶ່ງ	ໜຶ່ງ			
wèi	hūn.	Zài	Lán	Kān	héng	dà	xué	qún	dé	shāng	yè			
ເວັບ	ຫຸນ	ໄສ້	ຫລັນ	ກັນ	ເທິງ	ຕໍ່າ	ເສົ່ວຍ	ໝັ່ງ	ເຕ່ອ	ຈຸນ	ເອື້ຍ			
xué	shì	xué	wèi	hòu,	yòu	zài	Màn	qu	mì	shū	xué			
ເສົ່ວຍ	ຊົ່ວ	ເສົ່ວຍ	ເວັບ	ໂຢ່ວ	ອ້ວ້າ	ໄສ້	ມັນ	ກູ່	ມໍ່	ກູ່	ເສົ່ວຍ			
xiāo	xiāo	yè	yì	nián,	ér	hòu	rèn	Zhōng	Tài	mào	yì			
ເຫັນ	ໜ້ວ	ເອົ້ບ	ອື້ນ	ແໜ້ນ	ເອົ້ວ້ຽນ	ໂຢ່ວ	ເຢືນ	ຈຸນ	ໄທ	ນ່ວາ	ອື້ນ			
gōng	shī	zhí	yuán	sān	nián.	Guò	qu	liǎng	nián	lái,	bēn			
ກົງ	ຈົ່ວ	ຈຸ້ອ	ເຫວີຍນ	ໜັນ	ແໜ້ນ	ກວ້ອ	ຫົ່ວ່າ	ເຫດີ່ຍ	ແໜ້ນ	ໄຫດ	ເປັນ			
réń	yí	zhí	dān	rèn	dōng	fāng	mào	yì	gōng	sī	zhōng			
ເຫຼຸນ	ອື້ນ	ຈຸ້ອ	ຕັນ	ເຢືນ	ຕົງ	ຟົງ	ນ່ວາ	ອື້ນ	ກົງ	ຈົ່ວ	ຈຸ່ງ			
jīng	ji	de	shī	réń	mì	shū,	mù	qián	zhèng	zài	xún			
ຈິງ	ຫດ໌	ເທອ	ຈົ່ວ	ເຫຼຸນ	ນໍ້າ	ຜູ່	ນໍ້າ	ເນື່ອນ	ເຈິ່ງ	ໄສ້	ສ່ວນ			
qiú	shāng	wù	zhí	yuán	de.	zhí	wèi,	yǐ	zēng	jiā	shāng	wù	jīng	yān.
ຈົ້າ	ຫຸ້ນ	ຫຼື	ຈື້ອ	ເຫວີຍນ	ເທອ	ຈື້ອ	ເວ່ຍ	ອື່ນ	ເລີງ	ເລີຍ	ຫຸ້ນ	ຫຼື	ຈິງ	ເອື້ຍນ
	Bén	réń	ju	yōu	guāng	fān	de	shāng	wù	zhī				
	ເປັນ	ເຫຼຸນ	ຈົ້ວ	ອ້ວ້າ	ກວ່າງ	ຟິ່ນ	ເທອ	ຫຸ້ນ	ຫຼື	ຈື້ອ				
shì	jí	wài	guó	yǔ	wén	néng	lì,	duì	gè	lèi	xíng			
ຈົ່ວ	ຈື້	ໄຫວ້	ມວ້ອ	ຫວີ້	ເຫວີນ	ເໜີນ	ຕື່	ຕຸ້ຍ	ເກື້ອ	ເລ່ຍ	ສິນ			

shāng	wù	gōng	zuò	jù	yǒn	xiāng	dāng	de	jīng	yàn.
商	物	工	作	聚	拥	相	当	得	经	验。
		Zi	fù	shàng	bēn	rén	lì	jié	gè	xiàng
		积	富	上	奔	人	力	杰	个	像
zhèng	ming	shū	yǐng	yin	bēn,	rú	guō	nín	rèn	wéi
正	明	书	映	阴	奔,	如	郭	呢	认	为
rénn	zī	lì	fú	hé	zhí	wèi,	qīng	yi	nín	fāng
人	姿	力	福	和	直	位,	清	以	呢	方
biàn	de	ri	qi	ān	pái	mih	shi.			
变	得	日	气	安	排	美	世			
peǐyin	de	zhùo	qí	wán	ài	méiyin	zhùo			
拼音	得	坐	气	完	爱	没印	坐			

x x Jing shàng^ج
nián yuè ri
หนึ่น 月 里

Er.	Tuī	jian								
เอ่อร์	ทุย	เจี้ยน								
Jillg	qi	zhē:								
จี	ฉี	เจ้อ:								
	Shā	yǒng								
	沙	仰	xiān	shēng	zéng	zài	bēn	gōng	si	ying
		拥	藓	升	增	在	奔	工	视	映
yè	bù	fù	wù	yì	nián,	tè	cí	zhèng	ming.	
يؤخ	บู	福	物	艺	年,	特	此	正	明。	
	Sā	yǒng								
	沙	仰	xiān	shéng	zì	yì	jiě	lì	ling	nián
		拥	藓	升	字	艺	解	立	令	年
lì	yuè	kāi	shí	wèi	bēn	gōng	si	xīn	jìn	zhì
ลี	เว่ย	开	石	位	奔	工	视	欣	进	治
yi	xiàng	yí	sūo	wéi	peǐyin	gōng	zhēn	zhēn	zhēn	yuán,
ឃី	เชี่ยง	ី	សុំ	វិ	拼音	工	珍	珍	珍	原,
biāo.	Tā	shi	ài	bó	dà	xué	bì	yè	qí	mù
拼音	她	视	爱	博	大	学	碧	叶	奇	目

chǎng	yú	cù	jin	xiāo	shbu	fāng	miàn	yǒu	tè	shū	de
敞	乎	促	进	销	穗	方	面	友	特	蔬	得
cái	néng.										
财	能										
		wó	chéng	zhī	de	tuī	jiàn	tā	yìng	zhēng	gui
		沃	成	之	的	推	建	它	映	征	归
gong	si	rèn	hé	tā	suo	xiāng	yào		de	zhì	wèi.
工	丝	认	合	他	收	相	要		的	至	为.
fa	zhī	ye	he	ta	sa	xié	ao	ye	te	ji	wei
		之	以	和	撒	协	肴	以	得	吉	为
								x	x	Jing	shàng
										京	上
										年	yuè
										月	ri
										年	未
										未	未

Sān.	Jiè	shào									
三	界	绍									
Jing	qí	zhé:									
京	旗	折:									
			wó	men	yí	mò	dà	de	róng	xing,	xing
			沃	门	一	陌	大	的	容	形,	形
jie	shào	cí	hán	chi	you	ré	Bó	chá	lì	gn	nin
介	绍	词	含	吃	游	雷	博	茶	立	干	呢
tā	shì	Màn	gu	Yuán	dōng	bái	hub	gōng	lī	gn	shi,
他	视	漫	古	原	冬	白	沪	工	立	干	视
bù	dài	biāo,	jī	jiāng	bhi	fāng	guì	shí	bing	kǎo	chá
步	带	标,	机	江	比	方	贵	石	冰	考	茶
dāng	di	shāng	yè	háng	qing.	Rú	guō	nin	yuàn	yì	ti
当	地	商	夜	航	清.	如	郭	呢	愿	易	提
gōng	nin	de	jiàn	yì	yu	jīng	yàn,	yí	rèn	hé	duì
工	呢	的	见	以	与	经	宴,	一	认	合	对
tā	you	bāng	zhù	de	jiè	shào,	wò	men	jiāng	shèn	wéi
他	你	邦	住	的	界	绍,	沃	门	江	慎	为

gan	jí.	Nin	dui	wǒ	men	de	bang	zhù,	wò	men	jiàng
		หนัน	ดึย	หัว <u>อ</u>	เมิน	เตอ	ปีง	จິ	หัว <u>อ</u>	เมิน	เจียง
míng	jì	zài	xīn,	yí	dàn	yóu	ji	hui,	wǒ	men	lè
หมิง	จី	ໃຈ	ชិន	ី	ព៉ោន	អ៉ា	ី	ឱយ	หัว <u>อ</u>	เมิน	លោះ

yǐ
欸 hui bào nin.

欸 หุย ប៉ាវ หนัน

X X	Jing	shàng
	ຈឿង	ចុង
nih	yuè	ri
អីខន	យេរី	មូទិ៍